

Revista^{digl} noss Sulom



TEMA PRINCIPAL:

Generaziun a generaziun – treis giovens rachintan da lour sfeidas e plascheirs siva d'aveir surpiglia igl affar da famiglia.

IER ED OZ:

Hotel da tradizion – cun igl hotel Pianta è betg collieida angal l'istorgia digl turissem aint igl Surses, mabagn er chella dalla famiglia Pianta.

FAMIGLIA:

Cucumera u streia – tge tradiziuns vignan mantigneidas ainten tge teras? Pigle part agl angivaign e de en tgit ainten quatter steivas da Nadalnotg.

Da viadi aint igl Parc Ela

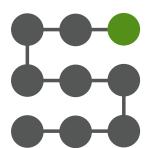
Scuvreir igl Parc Ela sen excusiuns

Fasche excusiuns cun l'antiera famiglia, Az participe a guidadas e curs u pigle a mangs sez ensatge: Az lasche surpiglier dalla cuntrada multifara ed amprande a canoscher dapple digl parc cun retga tradiziun. Az annunztge oss!

Daple infurmaziuns sen parc-ela.ch/exkursionen



Unterwegs im Parc Ela © Sundroina Pictures



Planisaziun SONDER

biro d'inschignier e da misiraziun



- planisaziun labours da construcziun bassa
- planisaziun da provedimaints d'ava
- differentas labours da misiraziun

Planisaziun Sonder SA
Veia Davos Clavo 7
7462 Salouf

www.sonder-ing.ch

Telefon +41 (0)81 684 13 31
info@sonder-ing.ch

Rumantsch
u tudestg.
Nous ans
tgapign!



QUALITAD VISIBLA.

Igl noss cor batta pigl lenn. Nous realisagn visiuns. Uffer, la firma genuina da construcziun an lenn da Surses.

uffer.swiss



EDITORIAL

L'ideia per igl tema da chella Revista digl noss Sulom ègl d'angraztger agl Chor viril baselgia Savognin. Gio avant bung en onn am ò Romeo Wasescha dumando da pudeir publitgier ena contribuziun davart igl giubileum da 175 onns digl chor. Naturalmaintg tgi en tal evenimaint duess neir festivo er aint igl Sulom. Noua schi betg an chel organ surmiran duess TRADIZIUN neir documentada ed analisada? Ed uscheia èn diversas autouras ed autours s'occupos digl tema tgi sa manifestescha betg angal ainten la musica, mabagn an tot igls sectours dalla veta.



TRADIZIUN è en grond pled, forsa per l'egn u l'oter er en tant pasant. Ma davos chel pled sa zoppa er bler plascheir, regurdientscha, saveida e siertad. Igls treis purtrets da giovens impressaris mossan tg'igl è pussebel er oz anc da manar igls affars digls genitours e tuttegna s'adattar agl taimp. Bettina Cadotsch ò dumando Martina Cantieni, Nicolin Sonder e Mitgel Arpagaus davart las sfeidas da manar en affar da generaziun a generaziun.

TRADIZIUN vign mantigneida savens er antras usits. Egn da chels usits unic ainten la Rumantscheia è franc Calonda mars. Chella tradiziun ò pudia neir mantigneida ainten las singulas vischnancas da Surses malgro fusiuns e diminuziun dalla populaziun. Scu tg'igl usit vign festivo ainten las singulas vischnancas rachintan igls scolars dalla scola superioura – an en viadi da Beiva a Salouf.

TRADIZIUN ò accumpagnea Fluregn Lozza durant la sia antiera veta ed è stada en'impurtanta pitga durant igls sies onns agl ester. Graztga allas tradiziuns da tgesa ò el pudia deblager en po la sia malancuneia per la patria. Linard Candreia ò piglia sot la marella igl diari da Fluregn Lozza e piclo or en pêr passaschas per la Revista digl noss Sulom.

TRADIZIUN pudess er esser scretg sen la fatscheda digl hotel Pianta anmez Savognin. Davos igls ischs oz saros resta zuppada ena istorgia da famiglia fitg interessanta. La famiglia Pianta ò betg angal gia influenza segl turissem agl Surses, ma er segl spital circuital e gia l'egna u l'otra aventura agl ester. U savez Vous, stimada lectoura e stimo lectour, da noua tgi dereiva igl nom Danilo? La soluziun cattez sen las paginas 21-24.

ANGIVINAR podez er sen las paginas da famiglia. Diversas tradiziuns da Nadal ston neir collieidas cun la dretga tera. Pinavant è Cornelia Candreia eida alla tschertga da TRADIZIUNS durant igl advent e da Nadalnotg ainten las steivas da quatter famiglias.

TRADIZIUNS vignan mantigneidas betg angal da Nadal, ma durant igl antier onn, da chellas ans ra-chintan las scolaras ed igls scolars rumantschs dalla scola superioura da Schons. Els on rimno lour tradiziuns festivadas agl ravogl da famiglia u ainten las singulas vischnancas.

TRADIZIUN cattainsa er an tgadafi. Forsa tant scu an pacas lis. Ena tradiziun tgi vign mantigneida angal ple an pacas vischnancas è chella da far pang aint igls pastregls u pastroins, scu tg'i vignan numeros a Lantsch. Chels bietgs eran pi bod igl center per inscunters, oz èn els per gronda part svanias u reutilisos. A Lantsch e Salouf vign anc viveida la tradiziun da far pang aint igl pastregl. Scu? Chegl podez liger ainten chella ediziun.

Stimada lectoura e stimo lectour, Vous vasez i dat er ainten chella Revista digl noss Sulom ena massa da scuvreir. E per cass tgi Az mantgess anc en schintgetg tradiziunal per sot igl pignoul – scu fissigl cun en abunamaint dalla Revista digl noss Sulom!

Bunga lectura Az giaveischa

Pia Plaz cun igl team da redacziun Cornelia Candreia e Bettina Cadotsch

Proxima ediziun

Tgi tgi ò gost da contri-bueir an ena furma u l'otra è adegna bagnnia.

Contact: info@sulom.ch

Apoteca Son Mitgel

Daniel Merz, apotecher



- » Cunsegliaziun cumpetenta per
- » problems da sanadad
- » Grond sortimaint da masdegnas
- » effectuousas
- » Omeopatia
- » Ervas medicinalas
- » Spezialitads dalla tga
- » Cosmetica
- » Furniziun an tgesa
- » Sarvetsch d'urgenza



7460 Savognin

telefon 081 684 18 46
www.apotheke-savognin.ch



Ia sunz cò per Vous!

Romeo Wasescha, cunsiglieder da sieranzas e provedimaint
T 081 650 02 15, M 079 639 89 39, romeo.wasescha@mobilier.ch

Generalagentur Chur
Urs Fetz

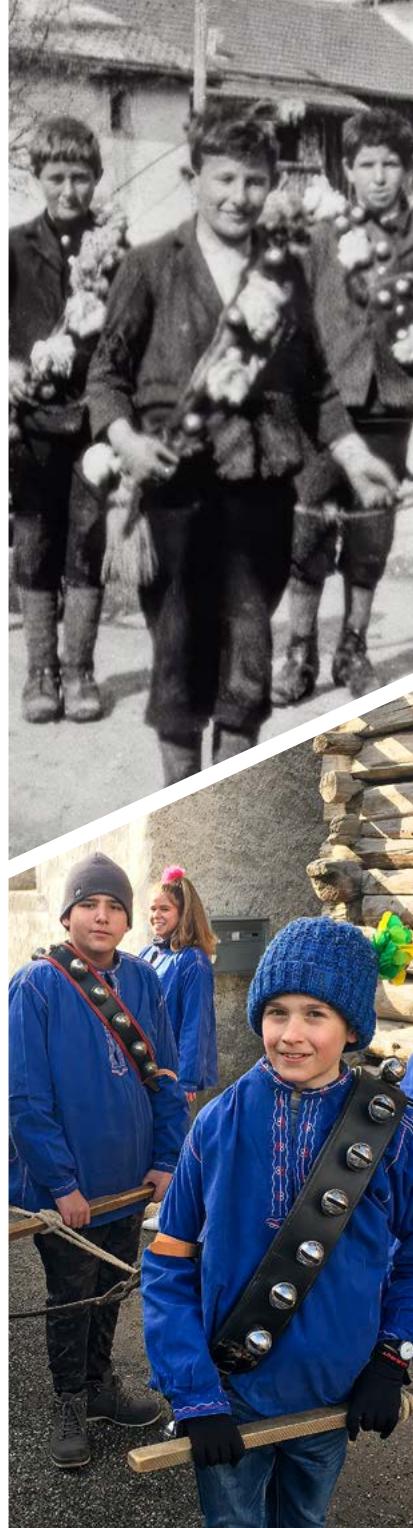
Büro Savognin
Veia Naloz 22
7460 Savognin
chur@mobilier.ch
mobilier.ch/chur

la Mobiliar

1435726

CUNTIGN

EDITORIAL	3
<hr/>	
TRADIZIUN	
Affars da famiglia	6
Chalandamarz en Surses	11
<hr/>	
LITTERATURA	
Or digl diari da Fluregn Lozza	14
Igl giuven cantadour – poesia	17
<hr/>	
IER ED OZ	
175 onns Chor viril baselgia Savognin	18
En hotel da tradizion – la famiglia Pianta	21
<hr/>	
FAMIGLIA	
Nadal – dapertot en po oter	25
<hr/>	
ANGIAVIGN	
Streia e cucumera – Nadal en po oter	28
<hr/>	
AN TGADAFI	
Igl pang da mintgade	30
<hr/>	
TEI & JOU	
Durànt egn on – tradiziuns persunalas	34
La Pùntcrap – The Hidden Waterfall	38
<hr/>	
CALENDAR 2024	41



IMPRESSUM

REVISTA DIGL NOSS SULOM
ISSN 2297-7120

REDACZIUN
Pia Plaz, Bettina Cadotsch e
Cornelia Candreia, info@sulom.ch

ORGAN ADMINISTRAZIUN
Uniun Rumantscha Grischun Central,
administraziun@sulom.ch

© Copyright, Uniun Rumantscha Grischun Central
Prietsch d'abunamaint CHF 25.50

LECTORAT
Petra Uffer,
Reto Capeder

GRAFICA
tipic.swiss, Savognin

STAMPA
Wolf Druck AG, Triesen / FL

Cover

Calonda mars a Savognin igls
onns 1930 e 2019. Fotografias
or digl archiv da Romano Plaz.

AFFARS DA FAMIGLIA – SURDOS DA GENERAZIUN A GENERAZIUN

da Bettina Cadotsch

Affars da tradiziun, gio dadei an mangs d'ena famiglia, on magari fadeia da garanteir ena successiun. Savens ins pò liger ainten las gasettas tgi affars ston neir liquidos u vandias, perchegl tg'ins ò catto nign successour u nigna successoura. Tigls treis affars purtretos n'è chegl betg sto igl cass. Els on catto ena persunga aint igl ravogl dalla famiglia tgi magna anavant igl affar er ainten la proxima generaziun.

LA CEO DIGL BAGN PURIL A PATZEN

Manar en bagn puril tgi è an famiglia gio bleras generaziuns, è en semi da blers. Da chella ideia è sa fatschentada er Martina Cantieni tgi veiva gio divers onns cun la sia famiglia a Patzen. Fatg igl pass e surpiglia igl bagn puril digls sies genitours ò ella pero pir da curt. Ossa è ella ansem en cun igl sies om responsabla per vatgas, nursas e radond 30 hektaras taragn. Els magnan igl bagn puril ainten la quarta generaziun.



Martina Cantieni giorda la cumbinaziun dalla labour scu poura e mamma da Clara ed Arno.

D'aveir en bagn puril sveglia adegna maletg idillics. Ins painsa agls animals, igls bels muments ainten la nateira e la cuntezza siva dalla labour. Ma la labour segl bagn puril ò betg angal belas varts, ella è er strantga ed i dat sfeidas. Chegl è ensatge, tgi Martina Cantieni canoscha bagn. Gio scu unfant ò ella gido segl bagn puril e raschlo segl fons. Siva dalla premaveira 2023 è Martina Cantieni sezza responsabla per igl bagn puril, tgi è an possess dalla sia famiglia gio siva digl onn 1910. «Ia va nigns frars, angal ena sora, uscheia tgi en om vess mianc savia surpiglier igl bagn puril», dei ella cun ena vousch sarcastica. Segl bagn puril veivan 6 vatgas da munscher, radond 40 vadels, muias ed armainta e 14 nursas. An tot cultiveschan els radond 30 hektaras.

Luvrar cugl ritmus dalla nateira

«La mutivaziun da surpiglier igl bagn puril digls genitours era igl giaveisch da far ena labour tgi fò senn», uscheia Martina. Ad ella plaigl pero betg angal, tg'ins vei tge tg'ins ò fatg la seira,

mabagn er, tg'ins veiva cugl ritmus dalla nateira. «L'ora decida davart las labours.» Uscheia èn els la premaveira segl fons, da stad occupos cun fanar ed igl anviern cun dar rughel alla biestga ainten uigl. En ulteriour argumaint per surpiglier igl bagn puril seia er sto la famiglia. «A me para chegl propri ena clamada fitg privilegeida cura tg'ins ò unfants. Ins è adegna a tgesa, nous ischan fitg savens cugls unfants, luvragn, ma vagn en bung taimp.» Parzialmaintg laboura Martina Cantieni anc per la Lia Rumantscha. Er igl sies om, tgi è atgnamaintg inschignier da construcziun, laboura malgro igl bagn puril anc venavant en de l'emda ainten biro. Vurdo finanzialmaintg seia l'esistenza er dada cun igl bagn puril, dei Martina. Uscheia vegian els pero ena bunga masdada. «En mastier da biro dallas otg anfignen las tschintg, e chegl mintga de, chegl vo betg. Ia stò pudeir eir oravant», dei ella plagn persiasiun.

Martina Cantieni veva gio 40 onns, cura tg'ella ò surpiglia igl bagn puril. La scolaziun da poura veva ella pero gio fatg avant diesch onns. La sia proposta seia stada da lez taimp, da redutgier igl bagn puril, uscheia tg'ella vess savia gidar agls genitours. «Da redutgier igl travagl era mies bab pero betg propri pront», rachinta Martina. Er schliaziuns cun gliout externa seian betg stadas schi simplas da cattar. «Perchegl sunga alloura ma decideida chest onn da surpiglier igl bagn ansem en cun igl mies om», uscheia Martina. «Ia sung stada fitg collieida cun la tatta e las istorgias da pi bod ed ia va bleras regurdientschas. Tg'igl bagn puril resta ossa venavant ainten la famiglia fò plascheir.» Martina ed igl sies om on dus unfants, ena matta ed en mat. Els èn anc giovens, ma gidan er gio en zichel segl bagn puril. «Chegl è fitg bel, ins so mai, schi chella istorgia vo anc anavant», dei Martina en zichel simgiousa.



Martina Cantieni ò pi gugent las maschinas pitschnas.

Gronda responsabludad

Gio igls davos onns ò Martina gido segl bagn puril digls genitours, uscheia tgi la labour era ancunaschainta. Da surpiglier sezza igl menaschi, seia pero tuttegna sto fitg spezial. Chel pass da sa decider per igl bagn puril vegia duvro bler curasch. «Ins ò la responsabludad per animals vivents.» Er la labour cun tot las maschinas, igls uigls e clavos seia gronda e betg da sotvaletar. «La labour cun maschinas surlascha, detg sinceramaintg, pi gugent agl mies om. Ia sung fitg gugent segl fons cugl rastel. Nous vagn er nign zoflafagn, raschlar è per me scu meditaziun», dei Martina. Er schi els vegian ossa surpiglia igl bagn puril, dastgan els er oz anc chintar cugl sustign digls sies genitours u per exaimpel er dalla sora da Martina.

Sfeidas pi grondas e pi pitschnas

Cura tgi Martina ed igl sies om on surpiglia igl bagn puril chesta premaveira, on els stuia surmuntar sveltamaintg ena amprema gronda sfeida. Cun la preschientsha digl louf on els savia, tgi stoptgan chintar cugl fatg, tgi sap-

tga capitar eneda ensatge. Chest onn on els gia seis nursas scarpadas – per l'amprema geda. «Cunchegl tg'igl è ia bagn schi blers onns, vagn nous spero, tgi geia anavant uscheia, ma deplorablamaintg ègl betg sto uscheia.» Chel incap seia sto emozionalmaintg fitg strantg, dei ella. Sfeidas pi pitschnas seian per exaimpel er las labours administrativas per en bagn puril da lour grondezza. «D'aveir en bagn puril è ozande er ena gronda birocrazeia», dei Martina cun en lev surreir. Cattar taimp per sasezza seia cun igl bagn puril nia en zichel pi grev, cunchegl tgi vegian da coordinar igl bagn puril, la veta da famiglia, la scola e bler oter.

Siva d'en pér meis scu CEO digl bagn puril teira Martina en facit positiv, malgro las sfeidas u igls problems nunspitgias. Els seian fitg leds, tgi vegian fatg chel zap e surpiglia igl bagn puril. «Nous ischan fitg cuntaints ed ia crei, tg'igl detta navot, tgi nous faschessan oter igl mument», dei Martina. Per els seia er cler, tgi viglian betg neir pi gronds tgi chegl tgi seian ossa e cuntinuar uscheia. La famiglia Cantieni peglia pass per pass la veta segl bagn puril, cun ena tenuta fitg positiva e patgifica, uscheia scu tgi Martina Cantieni para er scu persunga.

TRANTER TRADIZIUN E MODERNISAZIUN

Igl affar Sonder SA a Mon e Bogn d'Algavni è mianc schi simpel da descreiver cun pacs pleds. Igl muteiv è, tgi sa tracta d'en affar fitg multifar. El vign mano ainten la sagonda generazion dalla famiglia Sonder, actualmaintg da Nicolin Sonder tgi abitescha cun la sia famiglia a Stierva.



Malgrò la lavour, resta a Nicolin Sonder er taimp per viandar.

Sonder SA – voss spezialist per vehichels, tecnica agricola e lavour da metal. Chella construcziun ins cattigl, sch'ins viseta la pagina d'internet dalla fatschenta. I dat spertamaintg an igl – sot chell'adressa ins retscheva prestazioni fitg differentas.

An amprema lengia vignigl luvro tar la Sonder SA cun maschinas agricolas. «Chegl è er la sparta ainten la quala nous luvragn gio igl pi dei», rachinta Nicolin Sonder, igl magnafatschenta. Pinavant lavouran els cun la tecnica ainten uigls e clavos, scu per exaimpel cun indrezs per munscher. Ainten la serareia produtgeschan els er diversas tgossas da fier, tranter oter balcungs u

stgelas. Vetiers èn neidas montaschas dad arvelas per las veias da traffic.

All'antschatta eran las maschinas agricolas

Antschet ò tar la Sonder SA tot igl onn 1978 cun igl bab da Nicolin Sonder, Romi Sonder. «El ò scumanzo igl sies luvratori cun igl intent da porscher agls pours igl sarvetsch da cuntschier maschinas agricolas», daclera Nicolin. Uriundamaintg vegia sies bab pero amprandia igl mastier da farer e fascheva perchegl sper las lavouras cun las maschinas er anc lavouras da metal. «Per

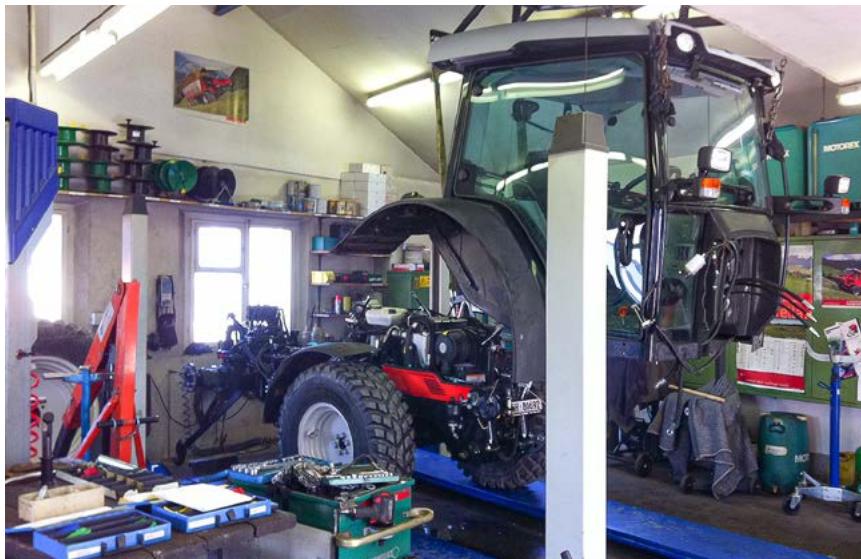
exaimpel crouschs da fossas u products rusticis», uscheia Nicolin. Cura tgi Nicolin è nia vetiers igl onn 2006, on els purschia alloura adegna pi gronds products da fier. «Ia va er acquisto nova clientella e purto novas ideias, uscheia tg'igl affar è carschia. Cura tg'ia va antschet erans bab, en amprendist ed ia. Ossa ischans an set, ma nous vagn er gio dumbro endesch amplias.»

Plascheir fò a Nicolin Sonder surtot la gronda variazion da laviours. «Nous luvragn chiaint, oravant, cugls mangs, vagn da far cun laviours fitg simplas, ma er cun da chellas fitg cumplexas.» Uscheia seia mintga de oter, chegl tgi seia er ensatge, tg'igl sies luvrants ste-man, scu tgi Nicolin conferma.

Neir scolast fiss er sto en'opziun

Scu mattatsch, carschia se cun dus frars, ò Nicolin pero betg pondero, sch'el viglia eneda surpiglier la fatschenta digl bab. «Ia era pitost interesso dad otras tgossas e va er dei stibgia da neir scolast.» Cunchegl tg'el veva pero tuttegna er gugent la tecnica, è el sa decidia la finala da far en amprendisadi scu serer da maschinas, suundo ad egn cun maschinas agricolas.

Pi tard ò el banduno la val ed è ia a Bienna a stibgier tecnica d'automobil. Mostgas da turnar tar las rieischs, seian alloura pir neidas pi tard. «Per me erogl important da luvrar anavant cugls mangs e chegl fiss betg sto pussebel cun la scolaziun tg'ia va fatg scu inschignier.» Uscheia è el turno a Mon. «Ia stò deir, aint igl cor sunga bagn en dretg muntagnard. La dumang, cura tg'ia ma desd e vard or da fanestra dal-



Cuntschier tractors è egn digls sarvetschs dalla Sonder SA.

la mia tgesa e vei las muntognas, saia bagn, tg'ia sung cò aint igl dretg li.»

Pudia profitar l'egn da l'oter

Cura tgi Nicolin ò antschet a luvrar aint igl affar digl bab on els luvro anc mang an mang en taimp. «Chegl func-

ziunava fitg bagn. Ia va savia profitar dad el e dalla sia experientscha, el niva nervous per navot. Mies bab è pero er sto led digl mies ageid.» Sivamang vegia el alloura surpiglia la responsabladad.

Surpiglier en affar da famiglia vei Nicolin scu gronda caschung. Ma tuttegna admetta el: «All'antschatta ins vignigl cumparaglea cun la generaziun viglia.

Chegl vot deir, sch'ins less adampleir las preteisas ed igls giaveischs dalla clientella, ins stò dar gas.» Per el seia er sto impurtant tgi la gliout painsa betg, tg'el vegia bel far e saptga sa metter aint igl nia fatg.

Oz è Nicolin Sonder agl punct, tg'el pò far igl proxim pass cun la fatschenta. El less biagier en nov tract a Surava, uscheia tg'igl luvratori e l'antiera fatschenta vess plaz ainten en li. «Chegl è gio dadei igl mies semi ed ia sung led, tg'ia poss realisar chel proxima-maintg.» Igl plascheir da pudeir screiver anavant l'istorgia dalla fatschenta da sies bab ins s'accorscha tar Nicolin. El è mutivo da mantignir igl tradiziunal e tuttegna esser innovativ. Pi gliunsch aint igl futur, chegl tgi pertotga la surdada digl affar alla proxima generaziun, varda el dantant betg anc. Ma Nicolin ò treis mats, uscheia tgi pudess bagn er esser, tgi l'istorgia digl affar pudess cuntinuar.

SUR GENERAZIUNS



Mitgel Arpagaus alla labour, cun bagn d'aple maschinas tgi chegl tg'igl sies tat veva.

Mitgel Arpagaus da Savognin è siva da bung treis onns igl magnafatschenta dalla scrinareia Arpagaus. Chella fatschenta ò ena lunga istorgia e tradiziun. Tgi l'istorgia digl affar da famiglia fetta betg tigl bab da Mitgel, è sto cler gio mecta bod ainten la tgesa digls Arpagaus.

L'istorgia dalla scrinareia Arpagaus ò la sia antschatta igl onn 1874. Chegl è sto igl onn tgi Giacum Arpagaus ò fundo la scrinareia. Da lez taimp era



Igl luvratori è nia angrondania sur las generaziuns or.

la scrinareia pero angal ena labour supplementara, cunchegl tgi las plessas famiglias vevan en pitschen bagn puril. «Mintga pour fascheva anc ensatge dasperas e nous eran igls scrinaris», daclera Mitgel Arpagaus. La cumbinaziun da menaschi puril e scrinareia seia rastada anfignen tar sies tat. Siva seian els rastos sulettamaintg scrinaris.

Oz vign la scrinareia Arpagaus manda da Mitgel Arpagaus gio ainten la tschintgayla generaziun. Dantant è sa mido ena massa, la scrinareia è neida pi gronda e pi moderna, rastada è la passiun dad elaborar lenna. Cun igl camiun «Ihr Schreiner in Savognin» ins vei Mitgel Arpagaus ed igls sies 4 luvrants dapertot an Surses. «Per me erigl gio mecta bod cler, tg'ia viglia er amprender igl mastier da scrinari.» Scu unfants vegian igls sies fardagliuns ed el savens gido agl bab. «En tant stuevans, ma ia fascheva chegl er propri gugent», dei el cun en surreir an fatscha.

Chegl tgi fascinava Mitgel scu battafi è er oz anc igl madem: «Igl pi bagn am plai, tg'ins vei chegl tg'ins ò fatg. Per exaimpel dattigl mobiglia, palantschias u ischs.» Tge tgi Mitgel fò er fitg gugent èn renovaziuns, seia chegl dad abita-

ziuns u aclas. «Alloura scarpagn nous or tot e biagiagn da nov e chegl è ensatge tgi am plai zont.» Tar tals projects seian els davent dall'antschatta anfignen la fegn segl plazzal. «Las reacziuns digls clients, cura tgi ena tala labour è a fegn, dat la confirmaziun, tg'ins fò igl dretg e chegl mutivescha.» Cuntantevla è per Mitgel er la labour cun lenn vigl. «Las pussebladads da stgaffeur cun lenna ena bela atmosfera è sainza cunfegns», agiunta el.

Grond'onour e cuntantient-scha

Mitgel Arpagaus è surpiglia la gestiun dalla scrinareia Arpagaus avant treis onns. «Ja sung nia patto en zichel ainten l'ava freida, ma ia va pango, tgi chegl funcziunescha alloura bagn», dei el. «Da surpiglier en affar da famiglia è per franc ensatge fitg bel. El vegia pero er già en zichel squitsch da mantigneir igl nivel. «Ins so, tg'igl è funcziuno blers onns. Alloura ins lessigl per franc betg esser chel tgi ruigna igl affar igl davos», dei Mitgel. «Ma ia va ampruo da cuntinuar cun la madema veia e tuttegna m'adattar agl taimp.» Retrospectiv dei Mitgel, tg'el seia led d'aveir nizigia chella caschung. «Antschever e biagier se tot da nov pò esser gist schi grev. Ia pains, tgi ainten ena tala situaziun ègl impurtant da riscar, far e luvrар ed al'loura vignigl bung.»

La labour a mang resta

Scu ainten oters mastiers è sa mido fitg er chel digl scrinari. «Mies tat luvrava anc cun gaффanaglia a mang e veva angal en pitschen luvratori. Cun mies bab è la scrinareia alloura s'angrondaneida e vetiers èn neidas maschinas modernas.» Ma malgro las midadas, la labour fundamentala è rastada la madema. «Nous luvragn anc adegna bler cugls mangs, chegl niro a rastar er aint igl futur uscheia», dei Mitgel.

Pigl futur è Mitgel diversas fegnameiras. An mintga cass less el mantigneir

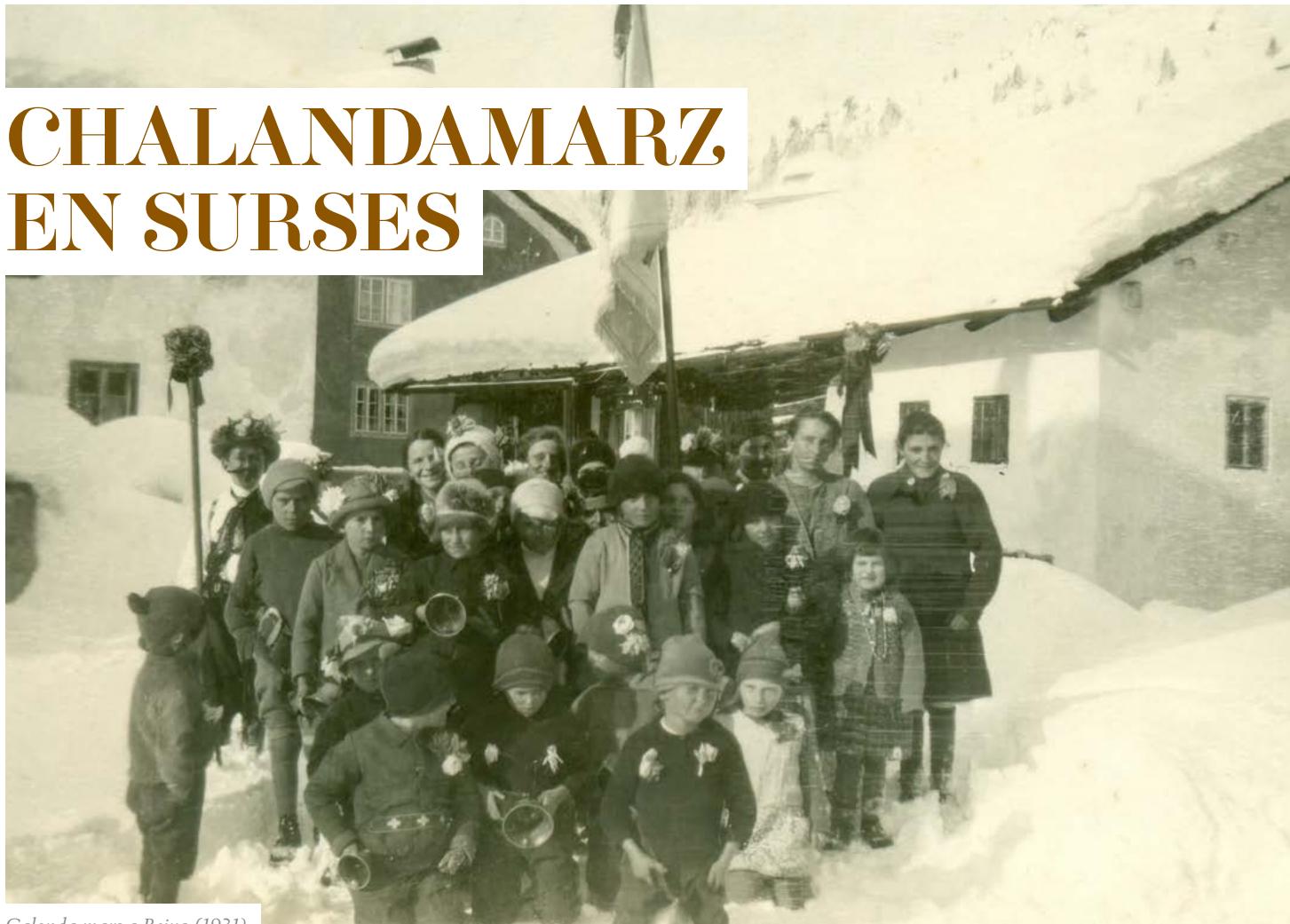
en'ota qualitat dallas lavouras ed esser spert e flexibel pigls clients. «Sivamang lessa er modernisar igl affar, uscheia tgi la scrinareia resta en li per luvrar attractiv.» Ena gronda fegnameira seia er da metter dapple peisa sen la scolaziun digls amprendists. «Scu dapertot èn bungs luvrants tschartgeas er tar nous. Chegl antscheva tigls amprendists. Lò lessa ampruar da mutivar la gliout giovania d'amprender igl noss bel mastier», menziunescha Mitgel.

Vogl anavant cun la seis-avla generaziun?

Mitgel Arpagaus è cun la sia donna Janine dus unfants. Schi l'istorgia e tradiziun dalla scrinareia Arpagaus vign scretga anavant, è pigl mument anc ainten las steilas, cunchegl tg'igls sies unfants èn anc pitschens. Mitgel vei chegl fitg patgific e dei: «Cler tgi fiss bel, sch'ia pudess er surdar igl affar an famiglia, ma chegl è anc gliunsch davent. Uscheia, scu tg'igl noss bab ans è betg sfurzo, less ia per franc er betg sfurzar igls mies unfants.» El less pero an mintga cass er mussar ad els las belas varts dalla sia labour ed uscheia dar anavant la sia passiun pigl mastier digl scrinari.



Bettina Cadotsch è da Savognin. Ella è stibgia Multimedia Production ed è gugent creativa. Scriver, fotografar e realisar cunctign an tottas furmas totga tigl sies mintgade.



Calonda mars a Beiva (1931)

Las scolaras ed ils scolars da la scola superiura dal Surses han scrit ord lur vista davart la tradiziu dal Chalandamarz en lur vischnanca. I dat bleras parallelas e tuttina èsi dapertut in pau auter.

Beiva, Sur, Mulegns e Murmarera

Chalandamarz è tar nus fitg strengt. Pli baud essan nus levads las sis la damaun ed avain fatg sco emprim il til da Beiva. Oz entschavain nus pir a las 8.00. Suenter il til da Beiva giain nus a Sur. Là datti insatge da mangiar. Durant ils differents tils chantain nus davant mintga chasa. Dals auditurs e da las audituras survegnin nus per quai daners.

Suenter il til da Sur giain nus a Mulegns ed era là chantain nus davant mintga chasa.

Sche quai è succedi, giain nus a Murmarera a gentar. Er a Murmarera chantain nus davant las chasas e rimnain daners.

Suenter Murmarera turnain nus puspè a Beiva per ans midar. Nus giain tuts ensemble sin pista tar las duas ustarias per chantar, suenter datti ina buna tschaina en il Solaria. Uschia va il di da Chalandamarz tard a fin. Stanchels, ma cunents, turnain nus a chasa.

Antonio Giovanoli, Joel Giovanoli

Tinizong-Rona

Il di da Chalandamarz entschaiva tar nus a las 09.00 tar la scola veglia a Tinizong. Mintg'uffant ha già da guardar ordavant per ina plumpa. Quella è venida decorada a chasa cun differentas flurs da palpìri en tuttas colurs.

Tar la scola survegnan tut ils uffants ina chamischa da purs tradiziunala. I va in'urella, enfin che tuts han ina chamischa en la dretga grondezza, ma alura sa il til entschaiver.

Ils uffants pli vegls èn ils pasters. Els ordineschan il til tenor la grondezza da



Tinizong/Rona

la plumpa. L'uffant cun la pli gronda stgella po ir devant, ils auters suondan. In dals pasters tira in pitschen char ch'è decorà cun guaffens purils ed ulterioras flurs da palpìri. Durant il til van dus uffants cun ina cassa da chasa tar chasa. Il pli devant avain nus in bandierel cun la vopna svizra. Malgrà che nus essan mo paucs uffants, empruvain nus da far in grond fracass per stgatschar la naiv.

Suenter dal til a Tinizong faschain nus ina pitschna pauza. Alura prendain nus la posta che ans maina a Rona. Là faschain nus anc ina giada il noss til, avant che nus turnain a Tinizong. Cun in bun gentar en la Scuntrada va il noss di da Chalandamarz a fin.

Lucy Klein, Antonio Nana Valenciano, Mariana Marinova Morales

Savognin

Vestgids en ina blusa cotschna u blaua sa mettan ils uffants da Savognin sin via vers la scola Grava. A partir da las 09:00 ordineschan ils dus pasters ed il signun ils uffants da la primara e scolina tenor la grondezza da lur plumpas. Cura ch'ils uffants èn pronts, sa tschenta il pli giuven da la terza superiura en il char decorà. Quel vegn tratg da sis mattatschs da l'emprima e seunda superiura. Il til cumenza.

Durant il til van las mattatschas da l'emprima superiura cun las cassas, quellas da la segunda e terza superiura cuschinan cun la magistraglia. Il til va tras l'entira vischnanca. Tar la garascha Piz Mitgel survegnin nus crutschets e té e tar il Center da Sanadad datti tschigulatta per nus. Il til finescha

puspè tar la scola Grava ed a las 12:00 datti gentar. I dat pasta cun sosa da tomatà ni da charn. Sco dessert datti latg meltg cun merengas. Suenter gentar pon ils uffants ir a chasa u passentar lur temp sin la plazza da scola.

Tilla Solèr, Silvio Graf, Jaël Hefti, Claudine Hofer, Cedric Gruber, Elisa Rita Alaimo, Anina Steiner, Fiona Plaz, Eliana Plaz, Ariano Battaglia, Mariia Hrynevych, Lara Koch, Rejhan Bajrek-tarevic, Giuanna Nuolf, Marit Olwig, Moreno Wasescha, Mattia Solèr, Mia Spinatsch, Alessio Netzer, Lorena Plaz, Men Laurin Farrér

Cunter

A Cunter s'entaupan ils uffants a las 09:30 sin il parcadì sper il Dafora. Là entschaiva il di da Chalandamarz. Natiralmain dovrà mintga uffant ina plumpa ed ina blusa. Nus spetgain enfin che tutt èn pronts per ir. Enfin la 6avla classa ston ins ir cun la plumpa. Suenter ch'ins è vegni en la superiura, dastg'ins traffitgar cun il char u ch'ins va a cuschinat per ils uffants che fan il til. Sin il char pon mo seser la cassa ed ils uffants pitschens ch'en memia stanchels per chaminar vinavant. Sche la furmaziun stat, cumenza il til tras vischnanca. A las 10:45 faschain nus ina pauza. Nus giain ina giada tras l'entira vischnanca, da chasa tar chasa, e quai cun grond fracass.

Suenter il til giain nus tutt ensemble tar la scola veglia da Cunter a gentar. Mintg'onn datti insatge auter per mangiar. Sco dessert portan ils geniturs da tuttas sorts desserts. Ed uschia va in bel di plaunsieu a fin.

Nicla Pittet, Kevin Poltera, Nico Thomann, Philip Ferreira, Ratmir Krauchanka, Armon Dosch



Savognin

Riom

Nus cumentzain a las 8:00 ad ir cun las plumpas dal chastè fin giu tar il spartavias da Riom. Suenter giain nus puspè enavos en vischnanca per ir enturn las funtaunas da Riom. En tut circumdain nus quatter funtaunas. Cun las nossas stgellas faschain nus durant il til tanta canera sco mo pussaivel. Uschia vulain nus stgatschar la naiv dal noss vitg.

Sch'il til è a fin, turnain nus tar la scola veglia per gentar. Tar nus a Riom datti mintg'onn bizochels rasanos. Quels bizochels vegnan fatgs adina da las mammas dals traïs uffants ils pli vegls. Sco dessert datti anc ina buna crema da vaniglia u da tschigulatta cun favettas.

Quels da l'emprima classa ensi van pli tard tar il Crap Gross. Sche la part uffiziala è a fin, sesain nus anc in zic ensemens. Uschia va noss di da Chalandamarz a fin.

Sarina Krättli, Jerome Eggmann, Junes Soltani, Malin Poltera



Parsonz

Parsonz

A las nov datti in inscunter cun las plumpas giusut vischnanca. Nus ans mettain en retscha. Quel cun la plumpa la pli gronda va davant. Las plumpas èn decoradas cun flurs da palpiri, fatgas en scola. Nus n'avain naginas chamischas e nagin char.

Il til entschaiva. Nus giain a dretga e suenter in mument stain nus salda. Nus ans posiziunain vers engiu. Sco emprim scalina mintgin uffant sullet, suenter datti mintgamai in périn che fa canera ed a la fin faschain nus tutts ensemens fracass. Alura giain nus vinavant. Quel process repetin nus anc traïs giadas. Cura che quai è fatg, van ils uffants pitschens en la sala da la chasa communal per far gieus. Ils gronds cuntinueschan il til. Per finir marschain nus anc sur Parsonz si. Suenter quella runda giain era nus en sala per il gentar communabel.

Salome Bellini, Ennio Thomann



Cunter

Salouf

Ils uffants da la 6avla classa organiseschan a Salouf il til da Chalandamarz. I dat ina ierarchia fitg clera ch'è

organisada tenor vegliadetgna. Ils dus uffants ils pli vegls tiran il char, ils traïs proxims van cun las plumpas grondas. Il sisavel uffant è il signun, suenter vegnan il famegl dal signun ed il paster che sesa ensemens cun il pli giuven uffant sin il char. Il char è chargià cun differents utensils che vegnan duvrads sin las alps per far paintg e chaschiel. Tut ils auters uffants sa participeschan al til cun plumpas pli pitschens ch'els ston organisar sez. Quels uffants fan part ord libra voluntad al di da Chalandamarz.

A las 07:00 entschaiva noss til. Nus uffants pli vegls giain a Del ed a Mulegn per scalinar tar las differentas chasas. A las 08:00 entupain nus ils uffants pli pitschens davant scola. Ensemens cun els faschain nus duas rondas tras l'entira vischnanca. Ils abitants da Salouf spektgan avant chasa u a l'ur da la via cun ina munaida ch'els mettan en la bursa dal «signur» en frac e cilinder. Suenter il til datti gentar. I dat spaghetti, petta da mieurs e merengas per ils gronds. Da las 14:00 enfin las 17:00 pon quels da la 4. classa ensi star sulets en scola per festivar il di da Chalandamarz.

Sereena Bonifazi, Sofia Sonder, Sarah Jane Schneegass, Fiorella Battaglia

ENA VETA ACCUMPAGNEDA DA TRADIZIUNS

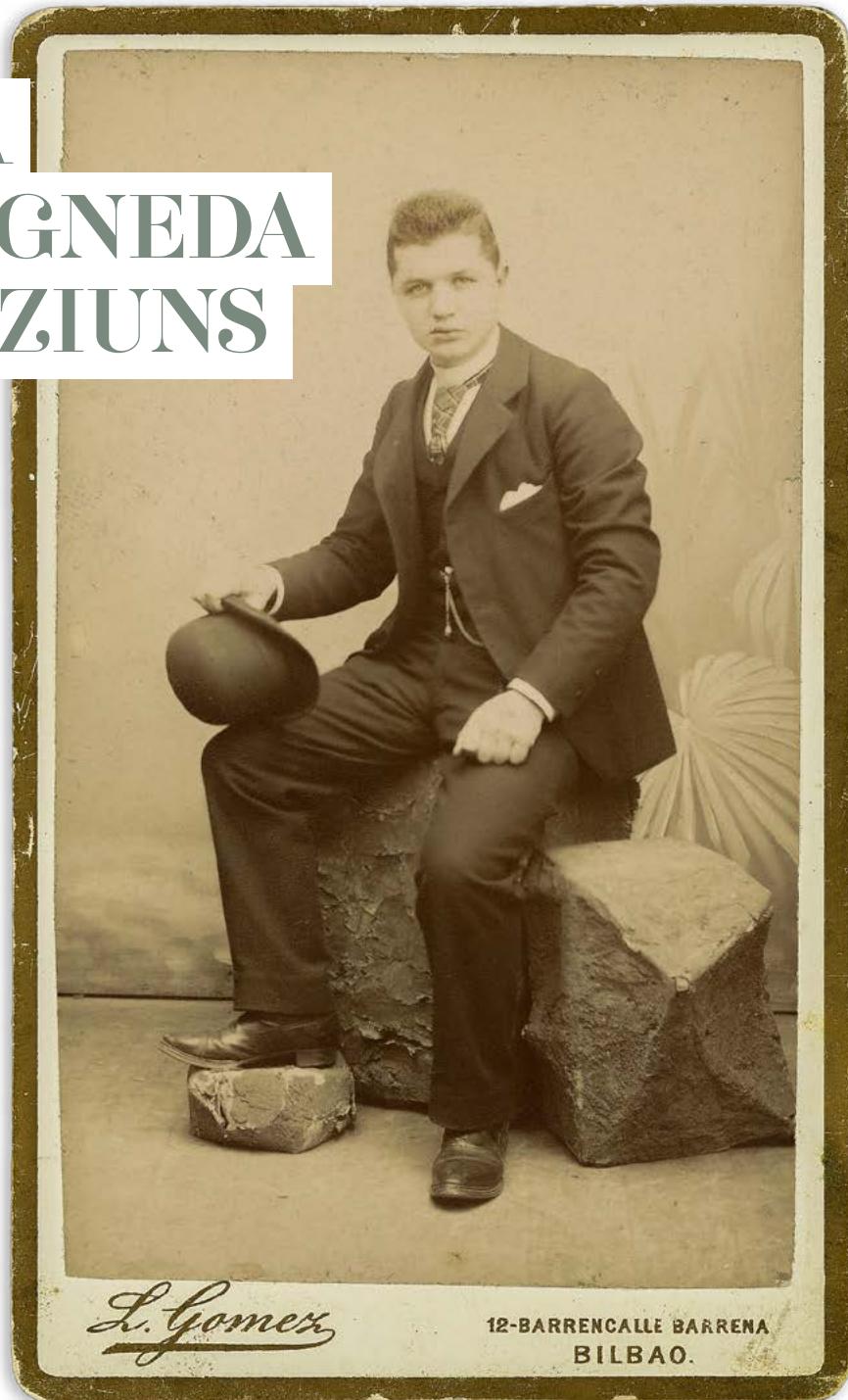
**REGURDIENTSCHAS
RIMNADAS AINT
IGL DIARI DA
FLUREGN LOZZA
(1870-1919)**

da Linard Candreia

Consultond igl diari digl emigrant Fluregn Lozza da Murmarera, ins catta chi e lò aspects tradiziunals. Igl documaint unic da Lozza, igl qual è sto divers onns scu camerier an Spagna, Frantscha e scu staschunier an Nagiadegna, è scretg an taliang popular ed archivo aint igl museum Castelmur/Bergiaglia.

**La cardientscha
accumpogna igl emigrant**

Fluregn Lozza ò vivia l'unfanza a Castigl, ena fracziun da Murmarera, scu er agl ester e pi tard a Cresta, en'ulterioura fracziun da Murmarera. La sia moda da veiver sa basava per gronda part a tradiziuns irtadas. Aint igl dia ri cumparan regularmaintg passaschas tgi on da far cun la religiun catolic romana. Impurtantas festas religiou-



Usito tar emigrants: tarmetter bagnspert ena fotografia digl ester. Fluregn Lozza ò luvro digl 1886-1893 scu camerier aint igl Café Suizo a Bilbao/Spagna.

sas vignan er festivadas an Spagna ed an Frantscha. Uscheia per exaimpel mintgamai igls 21 da november a caschung dalla purdananza an onour da son Fluregn, «tutto solo in mia stanza mi sono messo a merendar e bevere anche io un vaso di vino in onore di St. Florin – tot sulet ainten la mia stanza vaia antschet a marendar e bever er ia en

magiol vegn an onour da son Fluregn». Ansomma, igls sontgs igl accumpagnavan savens. Tar egn digls returns a tgesa veva'l pers se Pramiez sur Murmarera igls sies daints artifizials tgi vevan custo an Frantscha ena somma enorma. Per schort è l'istorgia sa sviluppada ad ena buna fegr: 5 francs per sontg Antona e 5 francs per la cattadra.



Figl da memoria per la messa nuvela da pader Alexander Lozza (1880-1953). Chella ò già li a Murmarera igls 28 da december 1902.

Festa gronda ò già li a Murmarera igls 28 da december 1902, numnadamaintg la messa nuvela digl frar Alexander. Betg dastgea esser preschaint alla «ceremonia della prima messa» fò mal igl cor, «tanto mi dispiace di non essere presente – am displai fitg da betg esser preschaint». Igl diari menziunescha tar la partenza an teras estras er igl plevent-caputschign Eugenio, tar igl qual Fluregn ò stuia piglier panatineztg per la davosa geda e survagnia la benedicziun. Pelegrinar a Ziteil, schizont plesgedas, fascheva er part digl act tradiziunal digls noss emigrants. «Avanti di andare via sono statto tre volte a Ziteigl, una volta con Anna (sora), l'altra con Giuseppe (frar) e l'ultima volta con la madre – Avant tgi parteir sunga sto treis gedas a Ziteil, eneda cun Anna, en'otr'eda cun Gisep e la davosa geda cun la mamma.»

Sen e sper veia

Cunzont all'antschatta digl diari extendia da burmaintg 400 paginas sa regorda Fluregn Lozza d'evenimaints d'unfanza. Igl Pass digl Set scu chel digl Gelgia cumparan an l'egna u l'otra maniera. Igl era tradiziun tgi surtot chels da Surgöt trottavan da taimp

an taimp sur igl Set cun la fegnameira Chiavenna per far cumischungs. Ed igl era er tradiziun da star sur notg sotschiel avert sot en castogner per spargner uscheia er enqual rap: «... il padre à detto che passeremo la notte sotto un arbole a l'aria libera ...» Viandar sur igl Gelgia an carotscha fiss sto mengia custous per gliout cumegna, chegl era igl med da transport digls bagnstants. Perancunter vevan igls mattatschs la deisa da sa metter agl our dalla veia digl Gelgia e vender steilalvas. Ed els eran filungs: «Mentre custodiva già molti anni le state io coliva fiori e regalava alla signoria che passavano nelle carozze, che in cambio mi davano cinque o dieci centesimi ... – Durant igls mies blers onns da paster culiiva flours e las regalava alla signareia tgi passava an carotscha e tgi am dava tschintg u diesch centims ...» Per far nescher tar la signareia en tant la cumassiun vevan igls mattatschs la moda d'anfascher en bratsch. Arisguard igl damagler tradiziunal digls pasters menziunescha Lozza la pulenta, igl reis, pang, caschiel e latg. Igls tgamons scu dimora eran a sies taimp zont primittivs.

Onns pi tard, essend gio returno definitivamaintg dalla Frantscha, vers pre-

maveira, tutgivigl er a Fluregn Lozza dad eir a spalar neiv sen Gelgia: «22 aprile 1916 (...) questa settimana fatto brutto tempo. Era andato anch'io a spalare ... – 22 d'avregl 1916 (...) chest'emda gia schlet'ora. Era er ia a spalar ...»

Spargner, ma betg cugls pugns

La famiglia Lozza da Castigl è stada pertutgeida fermamaintg dall'emigrazione. En taimp eran schizont quatter fardagliuns igl madem taimp an Frantscha, pero ainten divers martgeas: Sep, Eugen, Gion e Fluregn. Ed i sa tgapiva da sasez da tarmetter da taimp an taimp daners er a tgesa. Las nossas tge-sas an furma da palazs tradeschan anc oz chella viglia tradiziun da sustigneir igls sies an patria. Er Fluregn spargneva e tarmatteva raps a Castigl: «Con economia sono poi anche quest'anno fatto progresso di circa 1.000 fr. senza contare che ò aiutato pulito anche a casa – Pertutgont igl spargner vaia fatg alloura er chest onn enprogress da circa 1.000 fr., sainza chintar la pulita somma, tarmessa a tgesa.»



En taimp on luvro quatter frars Lozza ainten differents cafés e martgeas an Frantscha.



Fluregn Lozza è sto angaschea igl onn 1903 per en curt taimp a Paris aint igl renumo Café de la Paix dasperas l'opera. (funtanga: Willem van de Poll, CCO, via Wikimedia Commons)

Igls emigrants grischuns eran ancunaschaints agl ester per aveir magari en caracter impulsiv e chegl betg angal an furma verbala. An Italgia eran igls noss mercenaris renumos an chel risguard tgi cursava perfign igl proverbi «Dio ci guardi dai lampi e dai tuoni e dai cazzotti dei Grigioni – Dia duess ans preservar da grevs urezis e digls pugns digls Grischuns.» Ena scena tgi exemplifitgescha igl numno cumpara er aint igl diari da Fluregn Lozza. Aint igl «Café de la Paix» a Bordeaux ègl do en disput cugl patrung, mademaintg en Surset: «La disputa è stata corta, ma violenta e a la fine li ò invitato a sortire nella via ... » E chior agl avert vess el do schlops a chel nosch patrung. Lez pero vegia betg risco da bandunar igl local.

Bun de, bun onn

Igl onn nov 2024 s'approximescha. Cun tge tradiziun beneventava la nossal populaziun chella nova antschatta? Era an chel connex dat igl diari da Fluregn Lozza sclarimaint: «L'anno nuovo di 1894 abbiamo cominciato la mattina a Cresta andare in tutte le case che davano il vinars. Dopo messa siamo andati in casa delle giovani a felicitare il buon anno, di per tutto abbiamo mangiato e



*Sandro Bianconi e Francesca Nussio
èn s'occupus scientificamaintg cugl
lungatg genuin digl diari da Lozza.
Igl onn 2015 è cumparia en volum da
357 paginas.*

Bibliografia an connex cugl diari da Fluregn Lozza

- > «**Return**», Alexander Lozza,
Poesias, ediziun procurada da
Duri Loza, 1954.
 - > **Plaschèrs e tribulaziuns**, Duri
Loza, Raquïnts an rumantsch da
Murmara, Ediziun dal Cumegn
da Murmara, 1980.
 - > **«Plaschèrs e tribulaziuns»**, cun:
«Geneologia da famiglia», Duri
Loza, Sulom surmiran, Uniun
rumantscha da Surmeir, 1998.
 - > **«Zurück nach Marmorera»**,
Linard Candreia, Desertina, 2009.
 - > **«Eine Reise nach Frankreich –
auf den Spuren von Flurin Lozza
(1870–1919)»**, Linard Candreia,
Bündner Kalender, 2011.
 - > **«Florin Clemente Lozza – Le mie
memorie»**, a cura di Sandro Bian-
coni e Francesca Nussio, Franco
Cesati Editore Firenze, 2015.

Autour

Linard Candreia (*1957), autour e depoto da Basilea-campagna, è sto 38 onns scolast, oravantot da lungatgs ed istorgia.

1. An mez las re - tschas ma - di - ra - das cun ver - v
 2. Plascheir immens da bels ac - cords da vouschs sci

IGL GIUVEN CANTADOUR

Anmez las retschas madiradas

cun verva sieira plagn santour

alert tadlond fò'l sias cantadas

gl'è chegl igl giuven cantadour.

plagn ca - lour; pla - scheir

las re - tschas ma - di - ra -
im - mens ved bels ac - cords

Plascheir immens da bels accords

da vouschs schi fermas plagn calour

cantond mievel sainza sforz

gl'è chegl igl giuven cantadour.

Chegl tgi antenats schi dei canto

on cun plascheir e cun fervours

vign mantignia, tignia dasdo

d'omens s'unias scu cantadours.

Semper lascha resunar igl cant

scu flour tgi perda mai l'ardour

cun forza, olma e sentimaint

stò te garant, te giuven cantadour.

Romeo Wasescha, igl onn 2000



Cun passiun e perseveranza

175 onns Chor viril baselgia Savognin

da Romeo Wasescha



Siva digl 1849, angal en onn pi gioven tgi igl noss stadi federal, exista igl Chor viril baselgia Savognin. Durant chels 175 onns è capito bler, chegl mossen sguard ainten la cronica viglia, actuala ed otras funtangas. Ainten las gasettas grischunas digls onns 1849 vign igl chor menziuno per l'amprema geda. Igl «Bündner Monatsblatt nr.7» menzunescha igl onn 1851 igl chor viril baselgia ed accentuescha tg'igl chor stetta sot la direcziun d'ena donna «Eines achtungswerten Frauenzimmers».



Ena donna ò do l'antschatta

La fundaziun digl chor viril baselgia da Savognin è oramai en ulteriore giubileum ed è d'angrätzger a Sabina Escher de Latour. Nascheida igl onn 1807 a Breil e morta igl onn 1863 a Savognin, vala ella scu fundatoura digl noss chor. Cun derivanza da buna tgesa, veva ella tras chegl galda scolaziun musicala. Graztga a chella educaziun è ella neida attenta sen las belas vouschs plagn calour a Savognin. Uscheia ò «la Bina», scu tg'ella niva numnada, tschanto igl crap da fundaint digl Chor viril baselgia, tgi saro oz igl pi vigil chor activ an chella furma.

Da chella donna interessanta ins pò liger ainten la biografia, tg'è cumpareida da Valentin Theus-Bieler cun igl tetel «Ein Frauenzeitbild aus Graubünden». Ainten chel purtret dat-tigl er diversas menziuns, tgi dattan perdetga digl scumanzamaint digl noss chor.

Success graztga a vouschs remarcablas

Igl onns 1870 e sur la midada digl millenni or cattainsa, per da chel taimp, prestaziuns remarcablas digls cantadours d'eneda. Scu tgi pudagn liger ainten la cronica, stava igl chor da lez taimp sot la direcziun da Stefan Wasescha (*1844 – †1925). An chels onns èn neidas instrueidas differentas messas, cun e sainza accumpognaint d'orgel, tgi vignan cantadas cun anim anc oz. Igl era en chor «regiuvin», tgi disponiva da vouschs remarcablas. La fotografia la pi viglia digl chor datescha digl onn 1884 a caschung dalla festa cantunala a Maiavilla. Sen chella èn da vaseir igl dirigent Stefan ed igl cancelier episcopal da lez taimp. Tenor la cronica veva scolast Stefan Wasescha instruia la canzung. Igl chor dantant, ò'l dirigia Schmid de Grüneck. Davent da lò è igl chor sto sot la batgetta «episcopal», chegl tg'ògia per consequenza, tgi scolast Stefan è sortia digl chor.

Placats da concerts, anc oz avantmang, dattan perdetga digl fatg, tgi igl noss chor era dumando chels onns er ordvart la vischnanca. Uscheia per exampel igl onn 1897, cura tg'igl chor ò absolia a Tavo en concert dobel sot la direcziun digl cancelier episcopal e pi tard uestg da Coira, Georgius Schmid de Grüneck. Gio igl fatg, tgi Schmid de Grüneck ò surpiglia la direcziun gist da chel chor, cumprova tgi igls noss antenats possedevan fitg bungas abilitads canticas. Forza cattainsa ainten las cumposiziuns da Schmid de Grüneck compareidas chels onns ena tscherta «influenza tonala» digl sies taimp cun igl noss chor. Uscheia è la canzung «Al paun pelus», declarada lezz'eda scu «himni retic», adegna neida cantada da concerts igls onns cugl dirigent e sez cumponist. Igl Requiem a-capella per chor viril digl onn 1911 canta igl chor anc oz tar tottas sepulturas an vischnanca.

Sen tribuna mundiala

Er or da chel taimp cattainsa aint igl codesch «Bis zum Tod der Gräfin» da Peter Böckli, cumparia igl onn 1998 tar la tgesa editoura NZZ, ena passascha, tgi conferma, tgi igl noss chor è nia angaschea digl «Maloja Palace Hotel», da chel taimp (hotel construia tranter 1882-1884) scu hotel igl pi luxurious an Europa. Ansemens cun noms dalla Scala da Mìlang e dalla Metropolitan Opera da New York vign menziona er igl noss chor, tgi vegia represchento igl «colorit local.»

Remarcabel per da lez taimp, sch'ins painsa, tgi cursava anc nigna veiadafier u vehichels a motor tras igl Grischun e tgi Savognin era ena vischnanca purila, tgi dumbrava bung 400 abitants.



Chor viril baselgia Savognin 1974

Cant sacral e da cumpagneia

Durant igls onns precedents e da gheras mundialas, è igl chor sto sot la direcziun digl gioven scolast indigen Peder Spinatsch (*1883 – †1948). El ò dirigia a parteir digl onn 1903 igl chor ed è er sto organist anfignen igl 1948. En lung taimp, noua tg'igl cant-baselgia possedeva ena fitg grond'impurtanza. Ainten tot igl Grischun è igl cant-baselgia, surtot cun chors virils da vischnanca, sto fitg deraso. Ma i niva er concerto profan, organiso teaters e gis da cant «Singspiel» ed adegna er sa partcipio a festas da cant. Durant l'emda niva fatg ples gedas prova. An baselgia nivan anritgeidas ed ambelleidas vespras, rusaris e processiuns scu er sepulturas cun medis vigls tradiziunals an lungatg lategn. Igl onn da ghera 1942, ò igl chor fatg en viadi a Balsthal per concertar orsoura.

Tranter tradiziun e turissem

Siva digl lung taimp cun Peder Spinatsch, ò igl chor gia differents scolasts scu dirigents. Pigl ple angal curt, causa da midada da plaza e dimora. Igl onn 1957 on surpiglia, cun Rudi Netzer (*1935) scu dirigent e Gion Giatgen Steier (*1933 – †2022) scu vicedirigent, dus giovens scolasts indigens, la responsabludad pigl chor. Sainza dubi en cass da furtegna, tgi ò garantia cunituitad e prosperitat. Tuttegna stò igl chor igls onns suandonts survantscher, ins pudess deir, differents crisas e sfeidas. L'antschatta digls onns 1960 ò igl «sagond concil vatican» mido la festa d'eucaristia. Cantadours pi vigls, ma er pi giovens on banduno igl chor ni èn mianc antros, perchegl tg'els na levan saveir navot da midadas da tradiziuns. Ma er igl svilup rasant digl turissem ò mido la vischnanca sensiblamentg e mess tradiziuns e cultura avant novas sfeidas tg'eran anc mai stadas. Ansemens cun cantadours fidevels ainten las retschas, ègl reuschia agl gioven dirigent da cunituar, da preservar bler digl taimp vigil, da sa darveir per tgossas novas e gudagner cantadours giovens pigl chor.



*Chor viril baselgia
Savognin 1999*

Lez mument cun en domber da 45 cantadours ed ena media da vigliadetna da 43 onns.

Siva 46 onns ò Rudi Netzer surdo la direcziun digl chor a Gionign Arpagaus ed a Jürg Wasescha (*1978). Els on dirigia ansemen igl chor anfignen igl onn 2010. Jürg Wasescha, scolast e musicist da baselgia indigen, è er gio a parteir digls onns 1990 organist a Savognin ed accumpogna igl chor tar las messas lategnas agl orgel.

Davent digl onn 2010 stat igl chor sot la direcziun da Gianign Arpagaus (*1981). Er Gianign magna igl chor an moda prudenta e cun grond angaschamaint. All'antschatta ò el pudia chintar cugl sustign digl cantadour, cumponist e dirigent Alvin Muoth. Alvin ò sustignia Gianign scu mentor, all'antschatta er a Savognin durant las provas digl chor. Anc adegna an bunga memorgia èn las represchentaziuns dall'ovra «La Veia Dalla Crousch». Igl onn 2017 ò igl chor canto chella cun grond success an treis differentas baselgias digl Grischun.

En'impurtanza essenziala digl noss chor è stada adegna chella da mantineir las tradiziuns canticas ecclesiasticas scu er da tgirar la canzung rumantscha.

Ins pò deir tenor igl motto: Tradiziun vot betg deir da conservar tschendra, mabagn tigneir barnia.



Autour

Romeo Wasescha è siva digl 1985 commember digl chor viril baselgia Savognin. El è sto 10 onns president, agescha ossa 13 onns scu vice-dirigent e canta aint igl sagond tenor. Dasper cantar, screiva el aint igl sies taimp liber gugent poesias (p. 17) e giolda igl settember igl taimp da tgatscha.

Uscheia cattainsa a caschung digl giubileum da 125 onns puspe en chor «regiuvino», tgi ò nizigia scu schanza l'arriveda digl turissem e s'integro ainten chel taimp. Sainza dubi ò Rudi Netzer pudia entusiasmar igls giovens cantadours per igl cant da baselgia, mantineir chella tradiziun, ma er angrondaneir la flexibladad digl chor per nov repertori e patrimoni mundial aint igls noss quatter lungatgs naziunals. Uscheia ò igl chor scu «ambassador turistic» represchento vischnanca e regiun durant igls onns 1980 e 1990 anfignen sur la midada digl millenni or cun cultura cantica indigena ainten bleras cuntradas dalla Svizra e schizont sur igl cunfegn digl paéis.

Dirigents e cantadours passiunos

Igl onns 1990 succeda a Gion Giatgen Steier scu nov vice-dirigent Gionign Arpagaus (*1951), igl qual è sto scolast a Savognin. Cun el ansemen ò Rudi Netzer pudia mantineir anavant las tradiziuns digl chor ed er entusiasmar puspe cantadours giovens. Success a festas da cant, registrazions da discs cumpacts ed oratoris scu la «Passio Nova» on pudia incantar en vast auditori. A Gionign è d'angraztger, tgi bleras viglias melodias e himnis lategns, tg'èn oraziuns, cun meds tgi vignan cantos onn ad onn angal dad ena festa da baselgia, èn sa mantignias anfignen igl de dad oz.

Ena prestazion remarcable è reuscheida agl chor igl onn 1999. Scu part digl giubileum da 150 onns, è igl chor sa partcipò dus deis alla «Festa cantunala da cant» a Samedan. Cun en concert festiv ansemen cun igl chor da baselgia Müstair e cun ena preschentaziun digl toc da paia cun predicat «excellent» ò igl chor termino igl sies 150avel onn da cant.

En hotel da tradiziun

La famiglia Pianta e sia istorgia

da Romano Plaz



Igl hotel Pianta, durant igl taimp dall'amprema generaziun da hoteliers. (ca. 1920)

Scu ainten mintga famiglia – ògl do er aint igl ravogl dalla famiglia Pianta adegna puspe colps digl destign. Plascheirs e tribulaziuns èn ias pêr a pêr cun igl svilup digl hotel Pianta d'en simpel albiert tar egn digls gronds hotels a Savognin.

L'antschatta digl hotel Pianta

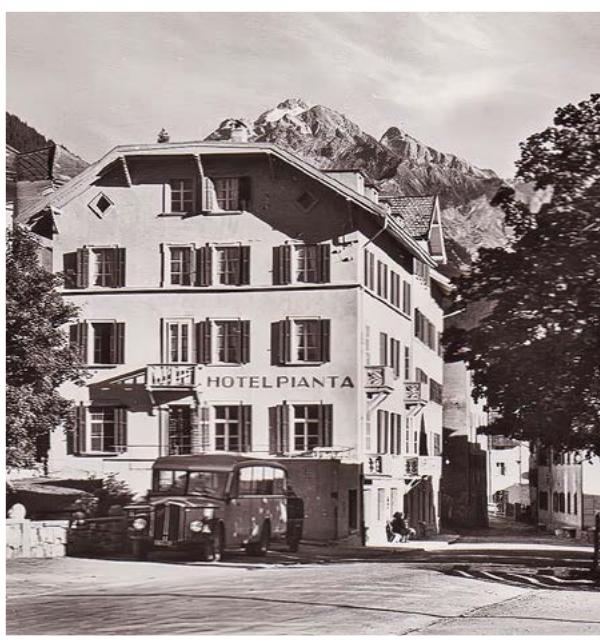
La basa per igl hotel e la famiglia Pianta veva'l mess Domenico Pianta igl onn 1840, derivond da Brusio / Val Puschlav. El veva piglia dimora a Savognin scu «Landjäger» (pulicist). Ansemen cun Maria Josefa Neiner da Parsonz vevan els fundo la basa per la famiglia Pianta, tgi ò influenzo pi tard grondamaintg igl svilup turistic, ma er igl svilup digl provedimaint da sanadad.

Lò noua tgi sa catta oz igl hotel Pianta, era digl taimp dall'arrivada da Domenico Pianta, ena clegna da lenna dalla famiglia Peterelli. Chella clegna veva Domenico cumpro e ram-

plazzo antras igl bietg uriund digl hotel Pianta. Ultra digl hotel vevan Domenico e Maria er fundo en'atgna famiglia cun seis unfants.

Igl frars Pianta (1. generaziun)

Dantant tg'igl amprem naschia da Domenico e Maria, Victor, veva surpiglia igl bagn puril dalla famiglia, veva igl terz naschia, Alfons, ed igl gioven dalla famiglia, Anton, surpiglia la direcziun digl hotel. Tots dus frars vevan gio rimno experientschas e daners agl ester. Alfons Pianta veva tschartgea la sia furtegna a Montenegro, noua tg'el veva randia blers sar-



Cun igl augmaint digl traffic motoriso ò la truasch stuia far plaz per parcadiis d'autos. (ca. 1948)



La famiglia Pianta (da davos sanester): Igs frars Anton, Alfons e Victor Pianta / (davant da sanester): Nina Frank, Maria Louisa Pianta-Carisch, Maria Pianta-Neiner cun Alfons jr., Domenico Pianta, Anna Pianta-Cajacob cun Georg



Urdens da Danilo I.
(onn 1914)

vetschs agl rètg Nikola I. Petrović Nješoš. Scu'rancunaschientsha per chels sarvetschs, veva el retschet la medaglia digl urden «Danilo I.», ed igl tetel da cavalier. Chel nom «Danilo» duess restar anc an bunga memoria alla famiglia Pianta. Suandont igls fastezs d'Alfons Pianta, ins sa catta bagnspert anmez Venezia.

Tge tgi èn stadas exactamaintg las circumstanzas a Venezia niron per adegna a restar aint igl zuppo, ma an mintga cass veva Alfons fatg la cunaschientsha d'ena donna americana bagnstanta. Chella igl veva schintgigia la bela somma da 100'000 dollars. Cun chella facultad veva el pudia surpiglier

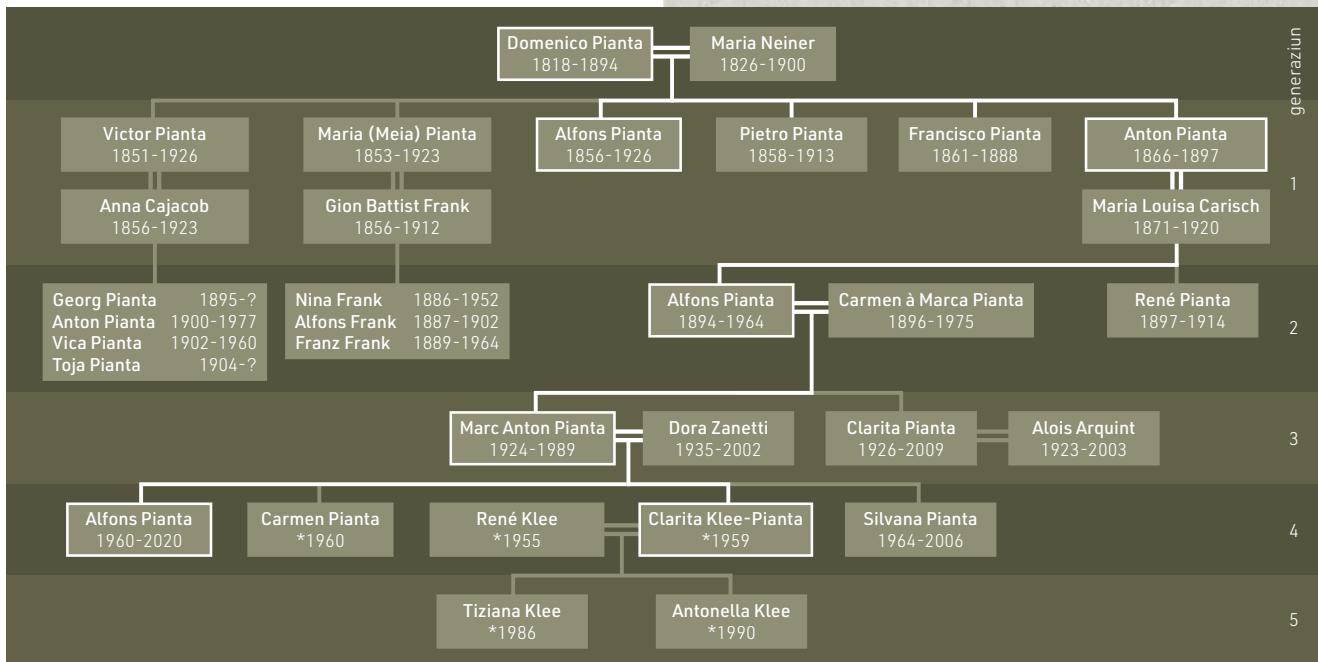
la maioritad dallas aczias digl Grand Hotel (oz Gritti Palace) a Venezia e surpiglier igl post da capo-directour. Igs affars marschavan bagn, chegl tgi sa mussava er blers tschents kilometers distanza, a Savognin. Da taimp an taimp transferiva Alfons daners dall'Italgia an Svizra, en tant per siertad ed en tant per possibilitar novas investiziuns aint igl hotel, clavadeiras e compras da taragn a Savognin. Alfons Pianta veva gudagnea bagn durant igls sies onns a Venezia, el valeva per en speculant fitg precaut, ma vidut (varda anecdota). Regularmaintg passantava el las sias vacanzas a Savognin tar la sia famiglia da frars, sora, nevs e nezas. Siva dalla sia pensiun igl onn 1912 era el turno a Savognin, noua tg'el è mort igl onn 1926. Aint igl sies testamaint veva el ordino ena somma da 378'000 francs cun l'incumbensa da biagier en spital per las vischnancas da Surses. Chel è nia biagia igl onn 1936, graz-tga alla fundaziun Pianta.

Dantant tg'igl frar vigil, Alfons, era a Venezia, era igl frar igl pi gioven, Anton, sa caso igl amprem a Minca, noua tg'el veva rimno experientschas ainten la gastronomia e disloco pi tard a Triest, an Italgia, ansemen cun la sia donna Maria Louisa Carisch. Maria Louisa derivava d'ena famiglia bagnstanta da Riom, sies barba era Laurent Carisch, a blers lectours e lectouras ancunaschaint antras la villa Carisch e la sua nova rolla an connex cugl festival da cultura Origen.

Ma anavos a Triest tgi era da lez taimp (ca. 1890) ancunaschaint per igl sies grond svilup economic. Anton era davanto directour digl renumo Hotel de la Ville a Triest. La furtegna è pero betg stada da lunga durada. Igl onn 1897 è Anton mort anetgamaintg d'ena embolia digl pulmung, ainten la vigliadetna da 31 onns.



La remisa viglia era lò noua tgi sa catta oz igl hotel Danilo.



La genealogia dalla famiglia Pianta cun lengia directa digls hoteliers e la hoterliera.

Siva la mort anetga d'Anton, era la vieve Maria Louisa returnada an patria cun igls dus unfantigns René ed Alfons jr.. Igl sies chino Alfons, vess magari gia interess per la vieve Maria, ma lezza na leva saveir navot, per tge muteivs u raschungs, ed è sa randeida an Argentina tar sies frar Charles Auguste Louis Carisch. Igls unfants da Maria Louisa, René ed Alfons jr. èn restos anavos cun lour onda Maria Frank-Pianta. Siva la mort prematurada da René, ò igl frar Alfons jr. visito la mamma an Argentina, noua tg'ella viveva ainten la casada digl sies sulet frar. Chel era an sarvetsch per l'armada franzosa ed era responsabel per la compra da tgavals. Maria Louisa è morta e sutarada igl onn 1920 an Argentina.

Igl taimp modern (2. generaziun)

Siva dalla mort della mamma e pi tard er digl barba Alfons, ò Alfons jr. surpiglia igl hotel Pianta. Ansemen cun la sia donna Carmen à Marca digl Mesoc, onigl surpiglia la gestiun digl hotel e mess fundamaint per igl futur. Igls parsettens pigls tgavals digls vitturigns, èn nias ramplazzos d'en tancadi pigls autos. La clavadeira è neida sputstada sen la parcella sot igl stradung, noua tgi sa catta oz igl hotel Danilo. Dasperas èn er neidas construeidas garaschas pigls autos digls giasts. Ulteriours parcadis on catto plaz dasper igl hotel Pianta.

I niva betg angal investia ainten la hotellareia ed igl turissem, mabagn er ainten l'educaziun digls unfants d'Alfons e Carmen. Igл fegl Marc Antonio, ò stibgia masdeagna ed è davanto medi-principal digl spital da Surses, fundo graztga agls danners d'Alfons Pianta (en frar digl tat). Ed er la matta, Clarita, ò marido en medi.

La hotellareia pero, è rastada ena ferma pitga dalla famiglia Pianta. Igl è nia investia ainten ena tgamona da skis a Radons per pudeir sarveir igls giasts er durant lour turas da skis. Ma cunchegl tgi mantgeva actualmaintg la proxima generaziun da hoteliers an famiglia, ins veva da tschartger novas veias.

An ples mangs (3. generaziun)

Avend nign hotelier aint igl ravogl dalla famiglia Pianta, è igl hotel nia do a fit. Alla fegn digls onns 1950 ò la vieve indigena, Anna Argand-Uffer, surpiglia igl hotel. Igl onn 1964 è ella sa decideida da darveir en'atgna pitschna pensiun aint igl quartier dalla Veia Somareiva (Cadotsch).

Igl 1968 è nia investia ainten en nov restorant cugl nom Val Verda e pi tard er ainten en hotel cugl nom Danilo. E tgi tgi sa recorda dall'antschatta da chest text, pò bagn s'imaginar da noua tg'igl nom Danilo dereiva – exactamaintg dalla medaglia tgi Alfons (1. generaziun) veva retschet pigls sies sarvetschs a favour digl rètg da Montenegro.

Igl hotel Pianta niva mano digl pêr Batist e Ruth Sebregondi-Mettauer. Els derivavan da Lai ed on mano igl hotel Pianta cun success. Igl era conjunctura ota pigl turissem an Surses ed uscheia èn igls fittadigns sa decidias da biagier sezs en hotel – igl hotel Alpina a Savognin.

Siva da chella disdetga da fittadigns, è igl menaschi digl hotel Pianta returno aint igls mangs dalla famiglia Pianta. Curt avant ins veva fundo or digl mez dalla famiglia Pianta la societad anonima Hotel Pianta SA.



Igl 1971 è nia biagia sot igl restorant Val Verda igls biros dalla banca cantunala. A madem taimp è er neida construeida l'annexa cun las tgombras da giasts per igl hotel Danilo.

Cuntinuaziun intscherta (4. e 5. generaziun)

Blers onns, èn igl hotel Pianta ed er igl hotel Danilo nias manos dalla societad anonima e pi tard, igl onn 1984, ò la proxima generaziun cun igls fardagliuns Clarita Klee-Pianta ed Alfons Pianta surpiglia igl menaschi. Igls onns grass digl turissem èn ias a fegn ed igl è nia adegna pi grev da manar en hotel cun success. Perchegl ins è sa decida d'integrar igl menaschi digl hotel Pianta aint igl hotel Danilo, cun igl sies restorant, la piano-bar ed er la discoteca. Ma er chegl n'ò betg tanschia, uscheia tgi la famiglia Pianta è sa decideida siva la mort d'Alfons e la pensiun da Clarita, da vender igl hotel Danilo alla societad acziunaria cjo SA. Ig hotel Pianta resta per antant aint igls mangs dalla famiglia Pianta e forsa tg'igl hotel pò returnar eneda ainten la splendour dallas ampremas generaziuns scu hotel da famiglia tradiziunal.

Funtangas:

- » En grond angraztg alla famiglia Pianta, spezialmaintg a Clarita Klee-Pianta, per metter a disposizion documenta, brevs e fotografias dalla famiglia Pianta.
- » L'istorgia digl spital da Surses, scretga e publitgeida da Peder Spinatsch ainten la Pagina da Surmeir, Nr. 2-22 / 1996



Siva digl 1931 nivan igls giasts sarvias durant eir cun skis ainten la «Ski-Hütte» a Radons.

Alfons Pianta e la Traviata

Ena anecdota

» Alfons Pianta era en om filung. Durant igls sies onns scu directeur digl Grand Hotel a Venezia veva el tgapia da far daners cun la cultura. Durant igl sies taimp nivan las operas grondas preschentadas alla opera veneziana La Fenice. Aint igl decurs dalla premaveira cumprava Alfons mintgamai en grond domber da bigliets d'antrada. Ed igl fanadour ed avost, cura tgi la noblezza digl exteriour visitava Venezia, niva ella tarmessa tigl capo-directeur digl Grand Hotel per cumprar sottamang anc l'egn u l'oter bigliet per operas scu Rigoletto u er la Traviata. Naturalmaintg per igl prietsch dicto d'Alfons sez.

» Sen basa digls rachints dalla famiglia Pianta, è er da supponer tgi Alfons veva sarvia l'egn u l'oter café agls cumponists dallas operas preschentadas, tranter chels er igl cumponist da renom mundial, Giuseppe Verdi.



Autour

Romano Plaz, (*1941) rimna cun passiun fotografias viglias ed ò grond interess per l'istoria locala. El veiva a Savognin.

NADAL - DAPERTOT EN PO OTER

da Cornelia Candreia

Nadal è la festa dall'amour. I vo betg angal per igls regals ed igl bung damagler, mabagn er per igl taimp tg'ins passainta ansemen cun igls sies pi tgers. Blers da nous gioldan chel taimp patgific an famiglia e sa peglian taimp da metter peisa sen las tgossas impurtantas dalla veta. Ma tge tradiziuns sa zoppan davos ve? Dattigl communabladads u festivescha mintga famiglia en po oter igl taimp da Nadal?

Nous lagn dar en tgit an steiva da quatter famiglias da Surses, per part cun rieischs digl exteriour, e vurdar scu tgi ellas passaintan las festas da Nadal.

Famiglia Soltani, Riom

1. Tge tradiziuns spezialas vez vusoters durant igl taimp d'avent?

Per l'amprema dumengia d'avent faschainsa en tschapel d'avent. Mintga dumengia durant igl advent vidainsa la seira las candeilas e cantagn ansemen en pêr canzungs. Durant igl taimp d'avent fatscha cun en'ameia pang cun peira ed ena fegn d'emda faschainsa ansemen biscuits da Nadal an famiglia. Mintgign pô tscherner alloura la sia sort prefereida e siva faschainsa anc ena sort tgi tots on gugent.

2. Scu festivez vusoters Nadal?

Nadalseira festivainsa a tgesa cun la nostra famiglia. Durant igl de faschainsa se igl pignoul e la stalletta ed igls unfants decoreschan igl pignoul. Igl giat ò er plascheir digl pignoul e sa tera regularmaintg sot igl pignoul. La seira tschanainsa ansemen, siva dattigl igls regals e siva giainsa ansemen a messa.

3. Dattigl tradiziuns scu canzungs, pachets, eira messa u oter ple?

La seira siva tschagna vo l'antiera famiglia ainten la tgombra digls unfants per spitgier tg'igl bambign vigna e porta igls regals. Ainten tgombra cantainsa ena canzung da Nadal ed igls unfants sungan ena canzung da Nadal cugl saxofon. Ia

vign alloura a vurdar sch'igl bambign è nia. Igls unfants ed igl mies om spetgan anc ainten tgombra. Alloura paregia igls regals sot igl pignoul, veid las gleischignas digl pignoul e las candeilas digl tschapel d'avent. Las otras gleischs steida tottas. Ia turn ainten tgombra e dei tg'igl bambign seia sto. Alloura giainsa ainten steiva e darvign igls regals. Scu amprem darvign nous genitours adegna igls regals digls unfants tg'els on fatg per nous ainten scola. Siva giainsa a messa an vischnanca.

4. Tge è igl voss menu tradiziunal da Nadal?

Scu menu da Nadal dattigl tar nous adegna raclette u fondue bourguignonne. Nous midagn giu. Schi dat da Nadalseira raclette, dattigl da Son Silvester fondue bourguignonne ed igl cuntrari.

5. Festivez vusoters er las dus festas digl islam «Festa d'unfrenda» e «Bayram - la fegn digl Ramadan», quasi igl pendant digl noss Nadal?

La «Festa d'unfrenda» festivainsa betg. Chel de telefonainsa alla famiglia digl mies om an Tunisia, gratulagn per la festa e giavischagn tot bung.

Schi vagn liber u sch'igl è ena fegn d'emda, festivagn nous igl «Bayram». Schi vagn da luvrar chel de,



Evelyn, Haron, Junes e Mohamed Soltani

pigliagnsa siva la festa cura tgi vagn liber. Tar chella festa survignan igls unfants vistgadeira nova ed i dat ena bunga tschagna e baklava. Tranter de faschainsa ansemen ena pitschna excusiun, scu per exaimpel eir aint igl zoo.



Nevio, Ursus, Leandro, Tamara e Mailo Sonder

Famiglia Sonder, Salouf

1. Tge tradiziuns spezialas vez vusoters durant igl taimp d'avent?

Gio passa 30 onns tiragn nous la steila durant igl taimp d'avent. Oz ins canoscha chella tradiziun sot igl nom «wichteln». Mia mamma veva antschet cun chella tradiziun ord muteiv tgi vegan betg igl sentimaint tgi stoptgan dar a mintgign en schintgetg, mabagn angal alla nossa steila. Cura tgi nous eran anc pitschnas, ègl er sto impurtant dad esser tgeras cun la nostra steila durant igl taimp d'avent. Da chel taimp davogl igl ple en simpel schintgetg, en maletg u ensatge zambergea. Cugls onns on alloura er igls partenaris piglia part a chella tradiziun. Ed ossa ègl uscheia tg'igls noss unfants teiran tranter els la steila e nous carschias tranter nous. Siva tot chels onns ò la magia e la tensiun betg piglia giu. Mintg'onn spetgan tots plagn marveglia igl mument, cura tgi sa scovra tgi tg'ins ò scu steila. Ozande ègl betg simpel da far en regal. Ma da saveir tgi ena persunga ò fatg pansiers igl antier

taimp d'avent tge regalar e panso ve da me, è igl ple igl pi grond schintgetg. Tuttegna tge tgi è alla fegn finala aint igl pachet.

2. Scu festivez vusoters Nadal?

La seira digls 24 festivainsa Nadal tar nous a tgesa an famiglia, angal nous tschintg. Igls 25 festivainsa Nadal cun l'antiera famiglia digl mies om tar igls sies genitours a tgesa. Digl mies mang è igl datum betg adegna madem. Ma anfignen ossa adegna cun tat e tatta, tot las mias soras e las sias famiglias ed adegna puspe tar ensatgi oter.

3. Dattigl tradiziuns scu canzungs, pachets, eira messa u oter ple?

Siva tschagna cantainsa adegna anc en pêr canzungs u tgi vign anc suno. Siva pigliainsa en mument peda per angratzger per tot chegl tgi nous vagn. Siva pò l'egn siva l'oter darveir igl sies pachet. A nous ègl impurtant tgi angal egn derva igl sies pachet ed igls oters spetgan e var dan tge tgi ò do.

4. Tge è igl voss menu tradiziunal da Nadal?

D'unfant vainsa gia adegna igl madem menu – pastetas. Cunche gl tg'ia sung carscheida se ainten ena famiglia da pour, eran igls mies genitours la seira anc an uigl. E chel menu geva bagn da preparar ed è fatg spert. Ossa vainsa nign menu spezial tgi faschagn mintg'onn, pero cuschinagn igl mies om ed ia chel de adegna ansemen. Igl de tgi festivagn cun la mia famiglia porta mintgign ensatge, uscheia tgi nign tgi ò en grond stress.

Famiglia Schmid, Riom

1. Tge tradiziuns spezialas vez vusoters durant igl taimp d'avent?

Tar nous è «Sinterklaas» tot spezial. Chegl è igl Son Niclo hollandes. La seira digls 4 da december nattagia insa igls noss calzers ed igls mattagn or davant igl isch-tgesa ansemen cun en regalign (dessegn digls unfants) per igl «Sinterklaas» ed ena



Rico, Jara, Lia, Jantine e Finja Schmid

rischmelna. La rischmelna è per igl tschimel alv da «Sinterklaas». Cun chel tschimel vo el tgesa per tgesa. La proxima dumang èn igs calzers amplianias cun dultschems, «Pepernoten», nouschs, mandarinias, ena brev e naturalmaintg er en regalign. An Hollanda ins survign pigl ple igls regals igl de da «Sinterklaas» e betg da Nadal.

Ultra da chegl vagn nous durant igl taimp d'avent viseta digl nanign Nils. Chel ans accumpogna durant chel taimp, dat pensums agls unfants, igls admunescha e fò da taimp a taimp en pér lumphareias an tgesa.

2. Scu festivez vusoters Nadal?

Igs 24 da december festivainsa Nadal adegna tar nous a tgesa cun tat e barba Lino. Igls unfants decoreschan igl pignoul cun tat dantant tgi nous faschagn la tschagna. Siva tschagna vidainsa las sibrenslas ve digl pignoul ed igls unfants cantan canzungs tgi els on amprandia an scoligna e scola. Siva pachetainsa or igls regals e tgi tgi è anc dasdo vo alloura a messa da Nadal.

Mintgatant giainsa er anc en de giu la Bassa a festivar Nadal u tgi els reivan se tar nous.

3. Tge è igl voss menu tradiziunal da Nadal?

I dat tradiziunalmaintg adegna fondu chinoise u fondu bourguignonne.

Famiglia Carvalho, Tinizong

1. Tge tradiziuns spezialas vez vusoters durant igl taimp d'avent?

Durant igl taimp d'avent è igl plascheir davantor per Nadal fitg grond. Per la nostra famiglia antsche-

va chel plascheir l'amprema dumengia d'avent. Chel de passantainsa en mument tot spezial an famiglia: igl pignoul. Igl è adegna puspe tot spezial da decorar igl pignoul cun culas e gleischignas, pero igl punct culminont è da metter la steila segl piz digl pignoul. Sch'igl pignoul è pront vainsa angal anc da spitgier Nadal.

2. Scu festivez vusoters Nadal?

La nossa festa da Nadal cozza digls 24 anfignen igls 25 da december. Igl de digls 25 ò la pi gronda muntada per nous, las festivitads antschevan pero gio igls 24.

Nous ans rimnagn ve d'ena gronda meisa cun famiglia ed ameis. Mintgatant festivainsa Nadal an Svizra e mintgatant an Portugal. Igl pi impurtant è tgi nous ischan ansemen cun tot la gliout tgi nous vagn gugent e tgi on gugent nous.

3. Dattigl tradiziuns scu canzungs, pachets, eira messa u oter ple?

Igs 24 da december vainsa la tradiziun d'ans antupar cun la nostra famiglia ed igls noss ameis tar nous a tgesa. Igl è ena seira cun spir bun-gas speisas, tgi cozza prest anfignen mesanotg. Alloura antscheva igl de da Nadal. Normalmaintg sa travistgescha en carschia scu Son Niclo (Weihnachtsmann) per reparteir igls regals da Nadal agls unfants scu er agls carschias. Chel de dattigl per mintgign en regal. La dumang visitainsa ansemen la messa e siva par-regian las donnas igl migler giantar digl onn.

4. Tge è igl voss menu tradiziunal da Nadal?

La seira avant Nadal dattigl igl amprem blers avantpasts. Siva ma-gliainsa tratgas principalas scu mer-luz e calimar cun tiffels e gibo. Alla fegn pon igls desserts portughes tipics betg mantger. I dat: Tronco,



Jorge, Andreia, Kyara e Valentina Carvalho

Pão de Ló, Pudim, Letria, Rabadas e bler oter. Igl dessert è prest igl pi impurtant.

Da giantar da Nadal pon igls avant-pasts er betg mantger e scu tratta principala galdignsa galdign u tgern-bov accumpagnea da tiffels e reis alv. Siva vignan sarvias igls des-serts vanzos dalla seira avant.



Autoura

Cornelia Candreia è carscheida se a Stierva ed abitescha ossa cun la sia famiglia a Savognin. Ella lavoura parcialmaintg scu mussadra da scoligna.

STREIA E CUCUMERA – NADAL EN PO OTER

Tg'igl taimp da Nadal ò bleras tradiziuns è cler a mintgign. Pero ischan nous ans mess alla tschertga da tradiziuns da Nadal anc en po pi spezialas tgi chellas tg'ins canoscha aint igl noss sulom.

Gugent Az preschentainsa seis tradiziuns da Nadal tgi laschan forsa surreir l'egn u l'oter.

Catzez la tradiziun correspondenta alla sia tera? Nude igls bustabs aint igls cres alys e gio vez igl pled da soluziun.



Spagna



Norvegia



Rumania



Italgia



Mexico



USA



La streia «Befana»

Tenor la legenda leva la streia Befana purtar agl bambign regals per la sia naschientscha. Pero cunchegl tgi ella ò mantganto la steila da Nadal, è ella parteida mengia tard e betg neida a taimp tigl bambign. Perchegl ins festivescha oz la festa dalla Befana betg da Nadal, mabagn pir igls 5 e 6 da schaner. Cun ena scua sgo-la la streia da tgesa per tgesa e porta igls pachets agls unfants. Unfants pulits survignan tarmagls e dultschemes, igls maltratgs survignan carvung e tschendra.

L

Igl caganer

Ainten chella tera ins catta ainten la stalletta dasper Maria, Gisep ed igl bambign anc en'otra figura – igl «caganer». Chella figura tschainta en po zuppada cun giu las tgo-tschas per far igl sies dabasigns. Uriundamaintg ins ò zuppo igl «caganer» davos tgaglias u fagn, uscheia tg'igls unfants vevan da tschartger danovamaintg la figura mintg'onn. Perchegl tgi l'attenziun ins leva tuttegna metter sen igl pi impurtant dalla stalletta: igl bambign. Igl «caganer» ò pero ena tradiziun da passa 200 onns e dereiva digl pled lategn «cacare».

S

Zuppar scuas

Tgi tgi vot scuar las mioulas dallas momas da Nadal, ò ainten chella tera en problem. Tot las scuas ed igls scuets èn davent. Igl muteiv è ena cardientscha blava: la notg da Nadal reivan las streias ed igls spierti or da lour zops per far tgu-tgareias e lumpareias cun igl posses digls carstgangs. Las streias tschertgan scuas ainten las tgesas per tgi possan sgular cun chellas tras clavos e vischnanca e far en tarmenta caos. Per chest muteiv zoppan tot igls abitants lour scuas sen igl tetg digl vaschign per tgi stoptgan betg eir l'oter de de a tschartger lour roba.

T

Las «posadas»

Durant igls nov deis avant Nadal s'antopan unfants per giuier igl viadi da Maria e Gisep a Bethlehem. «Posada» monta tant scu albiert e signifitgescha igl clavo, noua tg'igl bambign è naschia. Mintga seira von igls unfants tgesa per tgesa e dumondan per albiert. Tradiziunalmaintg vigan els splidias anfignen tgi ensatgi dat la davosa notg albiert ad els. Ainten chella tgesa vign alloura festivo la seira dalla «posada» cungis, uraziuns ed en fi artifizial. Igl punct culminont è pero la «piñata» tgi è amplaneida cun dultschemes. Per survagneir igls dultschemes on igls unfants da pitgier cun en fist sen la figura da cartung anfignen tgi chella rompa.

ET

La cucumera da Nadal

Tgi tgi catta ainten chella tera ena cucumera ve digl pignoul ò cletg: igl cattader survign en regal supplementar. I sa tracta pero betg d'ena dretga cucumera, mabagn d'ena versiun artifiziala da glas. Antras la sia colour verda ègl grev da disfranztger la cucumera digl verd digl pignoul. Tenor la detga ò chella tradiziun la sia antschatta digl scumanzamaint digl 20avel tschentaner. Da chel taimp mantgevan igls raps per cumprar en regal a mintga unfant. Uscheia ò'l survagnia igl regal angal chel unfant tgi ò catto la cucumera.

TA

Iglsteilers e la «capra»

Ainten chella tera è Nadal la festa la pi impurtanta. Igls schinumnos «colind'atori» èn sumigliaints agls noss steilers ed on ena muntada fitg impurtanta. An vistgias tradizionals von els da tgesa per tgesa per cantar canzungs, versets e giavischier ena bela festa da Nadal. Persiva survignan igls unfants dultschemes, fretga u perfign raps. Tot igls «colind'atori» vignan accumpagneas dad ena «capra». Chella persunga tgi è mascrada scu tgora fò spiras lumphareias e duess tamantar en zichel las famiglias visitadas. La travistgeida pretensiousa ò igl intent tg'ins ancanoscha betg la persunga vitgeida.

AL

Angiavigna e gudogna en bon da 25 CHF per products dalla Lia Rumantscha.

Tarmetta igl pled da soluziun via mail all'adressa

concorrenza@sulom.ch

anfignen igls 31 da mars 2024.
I vign tratg la sort.

Soluziun angiavign 2/2023

La soluziun digl angiavign ainten la davos Revista digl noss Sulom (2/2023) fiss sto: 15 / 4 / 16 / 3

Victour dalla concurrenzia è:
Bruno Tiefenthal, Seglias

Cordiala gratulaziun!

El gudogna en abunamaint dalla Revista digl noss Sulom 2024.



Igl pangs per la fiera da Lantsch èn pronts per la vendita.

IGL PANG DA MINTGADE

Tradiziun è da cattar daper-tot ainten tgadafi, sper e sen meisa. Ena tradiziun tgi è svaneida ainten las plessas vischnancas dalla nossa regiun, è chella digl far pang. Angal an pacs lis vign anc fatg regularmaintg pang aint igls pastregls vigls. Dus dal-las vischnancas tgi on mantignia en tant chella tradiziun èn Salouf e Lantsch.

Igl pastregls u pastroins, scu tgi sa nomnan igls bietgs pitschens ma savens centrals an vischnanca, nivan duvros surtot aint igl passo, avant tgi mintga famiglia possedeva en agen furnel per far igl pang da mintgade. An vischnancas pi grondas ins veva perfign differents pastregls, igls squaders, tgi nivan duvros mintgamai d'en tschert domber da familias. Chellas eran s'organisadas ainten ena cooperaziun e na faschevan betg angal ansemen pang, ma eran er responsablas per igl mantignamaint digl pastregl ed an chel senn er per igls costs an cass da reparaturas e renovaziuns.

Oz ins pudess far pang frestg mintga de. I dat perfign apparturas tgi fon pang tot da sulet. Ma chels pangs èn betg da cumparagler cun igls pangs tgi vignan or digl furnel scaldo cun lenna gio dei davantor. Per far pang an chella moda viglia e tradiziunala dovrigh taimp, pa-zientzga ed er anschign. Ma tgi tgi ò gio gusto eneda pang da pastregls so tgi vala la pagna.

Ainten la nostra regiun dattigl anc dus vischnancas, noua tgi vign vido anc regularmaintg igl pastregl per far pang. I dat pero tuttegna grondas differezas aint igl adiever digls pastregls scu tg'igl è sa musso ainten la retschertga tar Thomas (Frodo) Eigensatz a Salouf ed Ida Fravi a Lantsch.



Egn digls dus pastroins da Lantsch anc an funczion.

Tgi nizegia igls pastregls / pastroins

A Salouf pon da prancepi mintga abitanta ed abitant da Surses far pang, cunchechl tg'igl pastregl totga agl cumegn da Surses. Actualmaintg fon 12 persungas regularmaintg pang aint igl pastregl. Ellas èn s'organisadas ainten la gruppda far pang. Da chella gruppda fon mintgamai dus persungas all'antschatta digl meis pang per l'antiera gruppda. Uscheia survignan tottas commembras ed igl sulet commember treis pangs agl meis. Ainten chella gruppda fon part persungas da differentas vischnancas da Surses. Sper chella gruppda dovra er l'uniun da donnas Salouf regularmaintg igl pastregl per far pang. Ed er singulas persungas privatas nizegian chella caschung unica per far pang cun igl furn da lenn.

Er a Lantsch èn igls ischs digls dus pastroins averts per egn e mintgign. E tuttegna è surtot l'uniun da donnas

chella gruppda tgi fò regularmaintg pang per la fierda d'avost. Persungas tgi on anc mai fatg pang pon gugent ampruar or, ston pero organizar ena persunga tgi las so instrueir. Pertge far pang aint igl pastregl n'è betg schi simpel. Chegl conferman Ida Fravi da Lantsch scu er Thomas Eigensatz da Salouf.

La dretga temperatura

Tenor Thomas Eigensatz ègl igl pi dificil da contanscher la dretga temperatura aint igl furn. I na pò betg esser mengia tgod e betg mengia freid. Chegl dovrà en po experientscha, manegia er Ida Fravi.



Fi e temperatura èn decisivs.



Las donnas da Lantsch tgi fon anc regular-maintg pang aint igl pastroin.



La temperatura stò constar avant tgi metter igls pangs ainta furn.

Perchegl dattigl er ainten tottas dus vischnancas la pussebladad da lascher s'instrukueir da persungas tgi on gio experientscha cun far pang aint igl pastregli. Persungas tgi scumainzan da nov a far pang, fon gl'amprem pang cun ena persunga cun experientscha. Uscheia mossan er adegna puspe donnas pi giovnas interess ve dalla grappa da pang a Salouf. E perfign igls unfants pon dar adegna puspe en tgit aint igl pastregli a Salouf a caschung digl pass da vacanzas. A Lantsch ò l'organisa-zion Pro Pastroins do differentas gedas la pussebladad d'amprender a far pang.

Fi u flomma

*Per far igl test digl tgod ins metta
aint ena gasetta – schi chella
tgappa gist fi ègl mengia tgod.
Sch'ella vign en po bregna, ègl
bung. Alla fegn, cura tg'igl isch è
saro cun aint igls pangs, vessigl
dad esser bung 220 grads.*

Fregna, sal, ava, lava-maint e pazientzga

Igl bung gost digl pang or digls pastregli na dereiva betg da chegl tgi niss forsa cuschnino cun ingredienzas spezialas. Igls receipts da Lantsch e Salouf èn sumigliaints. Fregna, lavamaint, sal ed ava, chegl è gio tot. E siva naturalmaintg blera forza da mang per truschier tot an ena bunga pasta. Parager la pasta è pero betg chella labour tgi dovrà igl pi bler taimp, bler dapse taimp e pazientzga dovrà la preparaziun digl fi. A Salouf scumainza igl de da far pang gio allas seis la dumang. Far fi aint igl furn e spitzier tgi la temperatura s'augmanta a 240 grads dovrà bung dus ouras. E siva ègl da puzager or tot la tschendra e lavar or cun igl sclavung las restanzas digl carvung.

Igls pangs restan alloura per bung en'oura ainta furn – taimp per pussar e suandar egn digls tips nudos aint igl manual dalla grappa da pang da Salouf.

*Cura tgi tot igls pangs en ainta
furn, sarar igl isch, ed igl tga-megn. Bever en vinars u deir en
babnooss.*

En igls pangs cotgs avonda, vigan els deponias sen las carungas, noua tgi pon sfardar e neir retratgs pi tard da tot las commembras e digl commember dalla grappa da pang da Salouf. Cun chel sistem profiteschan tots dalla grappa, sainza stueir far pang mintga meis. Er a Lantsch scumainza igl de da far pang gio bod e la seira son er las commembras dall'uniuon da donnas tge tg'ellas on presto.

La savour da pang frestg

Igls pangs frestgs or digl pastregli nissan vandias sainz'oter spertamaintg. Ma per la gronda part vigan els fatgs pigl agen adiever. A Salouf reparta la grappa da pang igls radond 45-50 pangs tranter lour commembras e commember. Da taimp an taimp vign pero er fatg pang per festas da vischnanca, dalla giuentetna u aperos da nozzas. A Lantsch dattigl mintgamai la pussebladad da cumprar igl pang digl pastroin alla fieria d'avost. Per chel evenimaint paregia l'uniun da donnas da Lantsch anturn 40 pangs ed er chels èn magari vandias spertamaintg. Igl interess per pang or digl furn digl pastregli u pastroin è grond. Anc è er igl interess per far sez pang avant mang, uscheia tgi la tradizion digls pastregli u pastroins pò neir mantigneida.

Fotografias mess a disposizion da Letizia Sonder, Thomas Eigensatz e l'uniaun Pro Pastroins



Er igs pang da Salouf èn pronts per las commembras ed igl commember dalla grupp da pang.

Intervista cun Baba Simeon (1927-2011)

Toi Baba ast anc faiz pang ear pi da bot caura tgi quigl era ina tgossa existenziala per mintga famiglia. Cants pangas fasevas per l'antiera famiglia ?

Ea, i ve anc faiz pang ansemen cum mi mamma. Naus fasevan sigl pi poc mintga 15 sois 20 anfoinen 21 pangas, ma quels eran blear pi grondas tgi quels tgi naus faschain oz, quigl era pangas dad 1 kg. Las famiglias eran ear pi grondas a duvravan blear pang.

Quigl era ear onns tgi dava anc gnoin pasterner a Lantsch !

Naturalmainz, Lantsch veava gnoin pasterner. Pi tard gneva igl Sebragondi aint da Planoiras, duas geadas l'eamde, tant scu i se, e quigl cugl tgaval. Davent digl onn 1947 vainsa in pasterner a Lantsch. Naus vain anc siva faiz pang nusez, aber betg schi savens e betg schi regular.

Siva dalla renovatgaun digls pastroins ast toi puspe antschiet a far pang scu otras donnas da Lantsch ear !

I fatsch coi a lo pang per la mi famiglia parquigl tgi on gusent igl pang faiz sez. Schiglio fasainsa pang ansemen, in per donnas cunzont per la fiera digl avost faschainsa mintg'onn pang. Ad allaura ear tar otras ocurrências, mintgatant visevan ear scolas, gruppas u giasts da vacanzas igs pastroins e schi giavoischian schi faschainsa pang.

Vaus fasaiz oz anc exact madem igl pang scu pi bôt ?

Ea gliez ampruainsa schon far. Scu set oz en igs pangas pi pintgs a natural tgi naus cumprain igl lavamaint. Dantant fasainsa ear bitschilos a quels oni gusent. Vain faiz in onn pang a bitschilos par la radunanza dall'Uniaun pro pastroins, a quels bitschilos en stos davent an in hui. Uschoia ampruainsa da mantignair schi bain scu pussebel quella tradiztaun.

Extract or digl codeschet Igl pastroins da Lantsch, editoura Uniaun pro pastroins Lantsch/Lenz, autours Flurina Simeon e Gion Pol Simeon.

Recept da pang da Salouf

- » 10 kg fregna mez alva
- » 10 kg fregna neira
- » 1-2 quadrigns lavamaint
- » ca. 400 g sal
- » 12-16 l ava

Recept da pang da Lantsch

- » 18 kg fregna neira
- » 200 g lavamaint
- » 350 g sal
- » 10 l ava



Pia Plaz laboura scu scolasta e schurnalista libra. Ella veiva cun la sia famiglia a Winterthur.

DURÀNT EGN ON

Tradiziùns acumpognan nus tut on. Ellas datan sirtad a procuran gea eandas oravànt par plascher. Las scularas ad igls sculars rumàntschs da la scola superiura da la Val Schons descrivan egn pêr da las tradiziùns c'acumpognan els ad ellas persunalmeing tras igl on. Egna sculara raquenta parfegrn d'egna tradiziùn fictiva – forza c'anztatgi surprenda quell'ideia a stgafescha ascheia egna tradiziùn nova. Angiavinad tgenegna?



SCALINAR OR

Tier anqual unfànt d'Andeer scalegn'igl svegliaregn la damàn bòld digls amprems da schaner parir a scalinar or igl unviern. Las quater s'antupainsa tigl begl da vischnànca. Igl blear vignan anturn 20 unfànts a mintgegn da nus radi egna stgela. Igls tres unfànts ple vigls magnan igls pintgs a vardan ca tut vomi bagn. Igl bi ve da quella tradiziùn da scalinar or

e c'ign sto betga s'anunztgear. Igl vean tgi ca vean, tut igls unfànts da 7-15 ons en bagnvagnieus. Cun las stge-las aintamàn nainsa da tgea tier tgea a scalinagn adigna zirca 30 secundas avànt mint'esch. Cunquegl ca nus eassan sco egn svegliaregn leavan blearas parsúnas a da-

tan a nus raps near dultschemes. Igl e bi da vaser co tut gidan l'egn a l'oter ad ân bien anzemel. Suainter ca nus eassan spassagieus quater uras tras antier Andeer vainsa igl blear visito mintga tgea. Ear sch'igl e ampo stantus, passa igl tains dabot. Igls davos ons navan nus adigna an la Crusch Alva suainter ca's vevan fatg igl noss gir. Là survagnevan nus egna tschiculata tgòlda ad egna liongia vienesa. Igls unfànts digl tearz scalem superiur en quels ca dastgan partgir sei igls raps ad igls dultschemes sen tut igls unfànts. Cunquegl ca l'ustreia Crusch Alva e ussa sarada parquegl ca nign magna ella, savainsa ànc betga noua ca nus nagn uon a partgir or la roba a bever la tschiculata tgòlda.

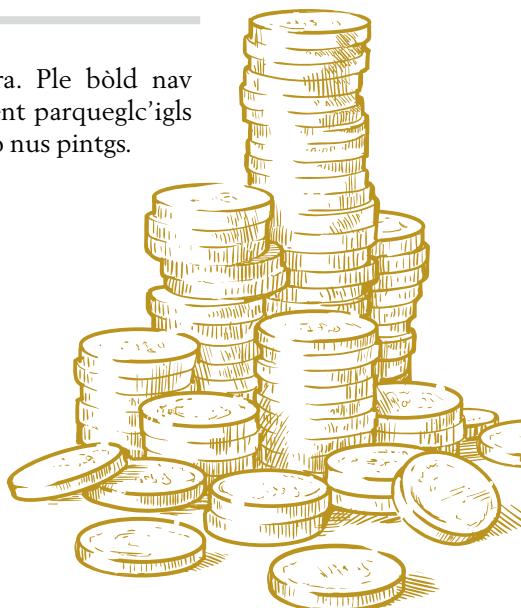
*Livia a Jan Michael (fardagliùns)
Andeer
1. e 3. secundara*

NÜJÖRLA

«Nüjörla» e egna tradiziùn digl Avers. Tut igl sculars da l'amprema primara antocen igls sculars da la tearza secundara fan quegl anzemel. Ign va a pe da tgea tier tgea. An mintga tgea giavischagn nus a la glieud egn bùn nov on a cantagn egna canzùn. Nus survagnagn parsuainter raps ad anzatge damagliear. Quegl fagiainsa dus gis, igls 1.1. ad igl 2.1 da mintg'on. Igls ple grànds da quella trupa ân a la fegn anzemel zirca 300 francs ad igls pintgs 150 francs. Sch'ign e egn cumfirmand alura vignan anzemel zirca 500 francs. Par me e quegl propi ànc egna beala tgossa parquegl ca jou vez alura puspe egn'ea igls

unfànts da la primara. Ple bòld nav jou betg ascheia bugent parqueglc'igls grànds ân adigna tanto nus pintgs.

*Ursin Patzen
Avers
2. secundara*



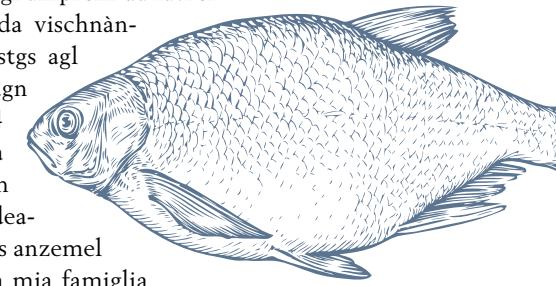


TRADIZIÙN (TEXT FICTIV)

Mintg'on vean la mi'antiera famiglia anzemel igls 1.1. Nus nagn agl göld par rimnar festets, figlia a tut tge ca sche ànc anturn agl göld. Egna meas'ura stgainsa ancurir. Mintga fardagliùn digl bab va ad ancurir cun si'atgna famiglia. Suainter dat igl or da las tgossas digl göld egn umanet ca nus fieragn agl fiac. Cur ca's vagn rimno turnainsa a tgea ad ancuragn là ear ànc tgossas. A tgea vainsa tschentg minutus peada par ancurir otras tgossas. Cur ca mintgegn â cato tge c'el dovra, stgainsa far egn plan co ca's lagn farmar anzemel tut. Diesch minutus vainsa peada par far egn plan. Cur ca tuts en fitos cugl plan dastgainsa antschever a farmar anzemel. Mintgegn dat igl sieus miglier par gudagnear. Suainter la measadad digl tains stgainsa vurdar quànt lientsch c'igls oters en ad alura puspe far anavànt. Prest mintgegn e ussa fito cugl sieus umanet. Las davosas minutus curan a mintgegn dat ànc egn'eada tut. Cur c'igl tains e passo, dastga nign ple luvrar anavànt. Tuts van anturn par vurdar segls umanets, quegl e sco an egn museum. Avànt quels umanets schen zedels ad anzatge da scriver. Nus dagn puncts dad 1 antocen 10 a quellas figuras. Igl umanet cugls ple blear puncts gudogna. La famiglia ca gudogna sto betga gidar da cuschinlar a dastga gir tge c'els lessan magliear. Avànt ca magliear nainsa tuts ànc ordafora par far egn fiac. An quel fieragn nus igls umanets. Partge ca nus fagiagn quegl se jou betg. Mo a mei para quegl egna tradiziùn fetg legra.

*Emilie Nold
Andeer
1. secundara*

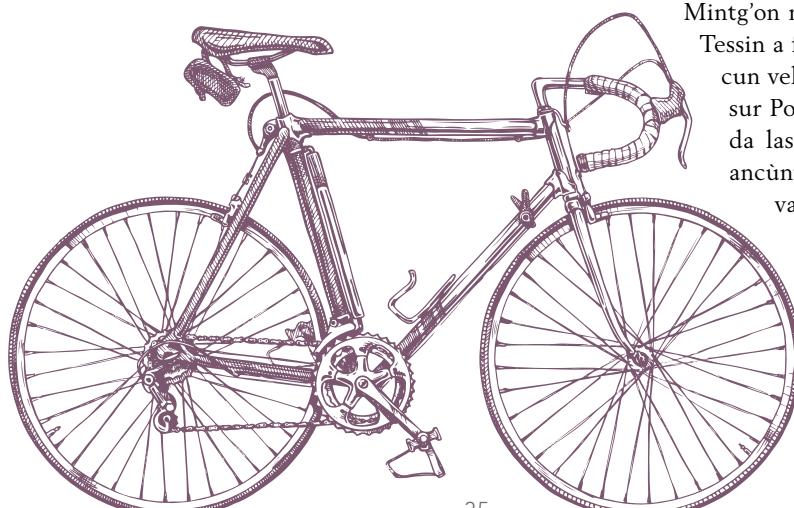
BÙNA PESTGA!



Igl amprem da favrer nagn jou ad igl mieus padregn adigna aint tier igl lai da Sur (Sufers). Nus pastgagn là da la damàn antocen da miezgi. Igl amprem da favrer meta igl president da vischnànca gest aint igls pestgs agl lai. Igl blear tgapagn nus 3 antocen 4 pestgs. Suainter fa mia mama egn bùn pestg barso a la padeala. Nus magliagn tuts anzemel a suainter giujagn la mia famiglia ad jou ànc egn peer giois. Egn da quels giois e cun dretgs raps. Jou survignt adigna igls blears raps. Suainter eassan nus tuts stàncels a nagn a litg.

*Emias Bandli
Ziràn
2. secundara*

PEDALAR DIRECZIÙN SID



Mintga parmaüera nagn nus agl Tessin cugl velo da cursa, quegl e par me egna da las ple bealas parts da la stagiùn da velo, semplameing ir ad amblidar igl tains. Igls kilometers passan sper nus vei, las cuntradas samidan. Igl vean adigna ple verd, ple a ple ca's nagn ancùnter sid. Igl e verameing anzatge balteztgas dad ir an liacs ca eara ànc mena, que santi-maint da vaser anzatge easter. Ign s'ancorscha c'igl dat daple da ver sen quest mund ca me gest l'atgna valada.

Igl clima anturn igl Lago Maggiore e fetg mievel. Dantànt c'igl e tier nus ànc sut nula e'gl agl Tessin schon passa 17 grads. Egn motiv daple da far que vieadi agl sid.

Mintg'on nagn nus seglmains 5 geadas agl Tessin a fagiagn là an total passa 700 km cun velo. La runda digl lai da Lugano a sur Ponte Tresa anavos s'oda tier egnà da las mias turas preferidas, mo ear ancùnter la val Maggia agl balteztgas vals lateralas c'ign sa visitar.

*Mattia Dasoli
Donat
3. secundara*

CURSA DA JUNIORS

«Oz e la cursa da juniors», gitg jou cur ca jou sadesd. La mama cloma da vagnir ad anzolver. Cun grànd plascher vont jou ad anzolver. Suainter anzolver tir jou aint la raglia da sport a mieus bab vean cun me ad igl Noa ved la partenza a Plàns. Là spetgan gea igls oters digl US Tumpriv. Nus nagn curt a curer aint a turnagn tier la partenza. Uss en ear ànc oters unfànts rivos. Egn um cloma: «Ànc diesch secundas». Las mias tgombas tremblan fearnameing. Egn tún dadòlt e dad udir a tuts curan separ la veia. Nus nagn tras la pastira ad alura puspe giopar la veia tier la pùnt len. Jou se betga igl quàntavel ca jou sund. Dantànt sund jou schon bunameing rivo a Donat. Las mias tgombas datan prest anzemel mo jou vez egn buab c'e avànt me a less easser avànt ca quel agl final. Las mias tgombas ân tutanegna blear'energeia a jou fetsch ànc egn sprint. Mo igl tànscha betg. Agl final dat igl ànc anzatge dabever. La rangaziùn e per da las quater. Egna vusch cloma ca tuts degian ier vei tier igl podium. Igl moderatur ligia giou igls numbs a jou od ca jou sund vagnieu quart. Jou salegr, mo anzaco ear betg par quel ca jou sund me 5 secundas davos igl tearz. Las otg vont jou a tgea a dorm suainter sco egn crap.

Jann Sutter

Donat

2. secundara



ZULPRIGNS, VULCANS AD EGN FIAC

Que gi e par nus unfànts adigna anzatge spezial. La damàndat igl tartschola a suc d'oranschas. Quegl e bien. Cur ca nus vagn anzieult a fatg urden clom'igl bab ca nus vegian da vagnir a gidar dad ir par lena. Quella lena e pigl fiac ca nus anvidagn la sera. Igl fiac fagiainsa an egna rusna an egn pro. Da marenda dat igl betga anzatge grànd damagliear, parquegl c'igl dat igl suaintermiezgi egna surpresa. La sera vigan igls noss cusregns a tschanar par suainter ir a vurdar igl fiac. Par tschagna dat igl anzatge digl gril a salata. Sch'igl e betga beal'ora dat igl fondue. Cur ca nus vagn maglieu ad igls carschieus ân ànc bagliafo ampo, nainsa or tigl fiac. Strusch c'el e anvido vez'ign sco las flomas antschevan a magliear sei la lena ad antschevan a crescher.

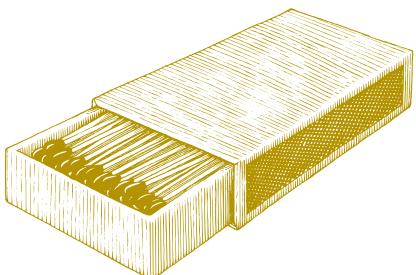
Nus vagn ear ànc zulprigns grànds a vulcans.

Cugls zulprigns stos easser speart alura rivas ànc da far bealas furmas. Igl vulcan sto easser grànd. Cur c'igls vulcans en fitos nainsa a tgea a schagn arder igl fiac.

Nico Fravi

Donat

2. secundara



VACÀNZAS CUN LA FAMIGLIA

Mintg'on nainsa cun l'antiera famiglia da la vart da la mama anzemel a vacànzas. Igl mieus tat reservescha par tuts, pintg antocen grànd, egn hotel. Tuts salegragn da puspe vaser l'egn l'oter. Igl e adigna egn beal tains. Igl e leger a mena lungurus. Cur ca tuts en rivos tier igl hotel, sasainsa davo la mesa a bevan anzatge anzemel. A gest suainter nainsa agl pool digl hotel.

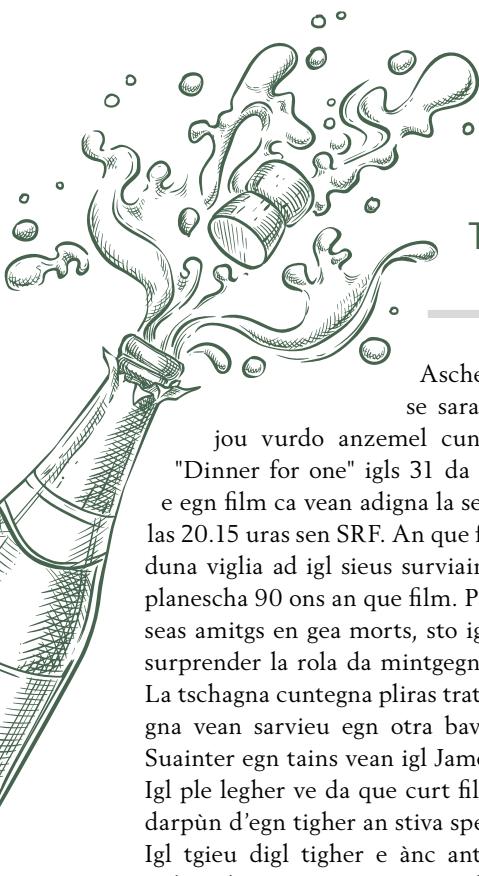
Durànt igl gi nainsa adigna a viandar, giujear volleyball near a far bogn. La sera e adigna igl ple bi. Tuts an da gir anzatge ad ign sa sasantir bagn. Igl dad adigna egn grànd bufet cun bùn damagliear a quegl fa ca l'atmosfera e ànc ple beala. Mintgegn raquenta tge c'e gartagieu igl davos tains.

Sara Juon

Ziràn

3. secundara





TSCHAGNA PAR EGN

Ascheia lientsch ca jou se saragurdar anavos ve jou vurdo anzemel cun la mia famiglia "Dinner for one" igls 31 da dezember. Quegl e egn film ca vean adigna la sera da Silvester da las 20.15 uras sen SRF. An que film va'gl par egnna duna viglia ad igl sieus surviaint. La duna cum-planescha 90 ons an que film. Parquegl ca tut igls seas amitgs en gea morts, sto igl surviaint James surprender la rola da mintgegn da quels amitgs. La tschagna cuntegna pliras tratgas a cun mintgegna vean sarvieu egn otra bavrànda alcoholica. Suainter egn tains vean igl James ple a ple sturn. Igl ple legher ve da que curt filmet e, c'igl à egn darpùn d'egn tigher an stiva sper la grànda mesa. Igl tgieu digl tigher e ànc antier, quegl monta c'el varda sei. Mint'ea cur c'igl James meta giod

mesa cupetga el sur que tgieu. Suainter la davosa tratga, e el ascheia sturn c'el beva betg or digl biher d'aua, mo or da la vasa da flurs.

Igl film e digl on 1963 a cuza zirca 19 minutras. El par me mintg'ea legher cur ca nus vurdagn el da Silvester.

Monja Häusermann
Ziràn
3. secundara

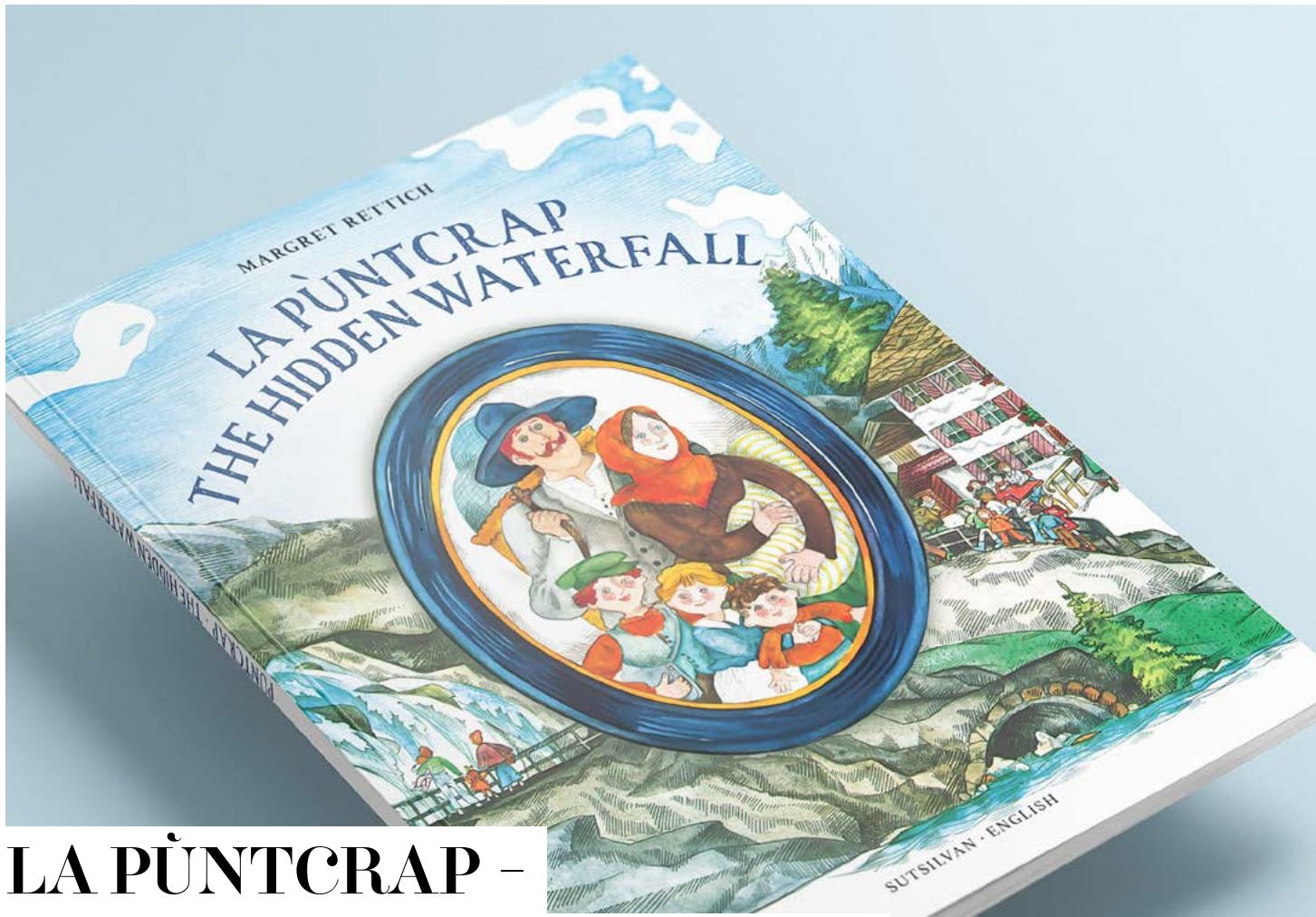


L'Uniun Rumantscha Grischun Central angraztg a tot las abumentas ed igls abunents.



En codial angraztg er allas inserentas ed agls inserents tgi sustignan financial-maintg igl «Sulom».

Revista digl
noss Sulom



LA PÙNTCRAP – THE HIDDEN WATERFALL

da Martina Cantieni e Gian Marco Beeli

Gea davent digl on 1833 e igl albiert da la Pùntcrap an possess da la famiglia Melchior. Bagn la ple ancunaschainta episoda or da la veta digls Melchiors fuva igl tains da la grànda emigraziùn an direcziùn da l'America ad igl return da Christian Pitschen Melchior cun sia famiglia an la Val Schons par scuvrir la cascada zupada. Graztga a l'autura ad ilustratura Margret Rettich e l'istorgia da la Pùntcrap ancunaschainta lientsch anturn ad exact igl on da giubileum da 200 ons Veia Comerziala e igl cudesch cumparieu an egna nova ediziùn sutsilvana/anglesa.



Durànt ons veva igl albiert an la cavigia procura par antradas solidas par la famiglia Melchior. Igl barniers a passânts repussavan da las strapa-zas digl vieadi stantus sen la ple impurtànta ruta da nord-sid. La construcziùn da la veia comerziala igl on 1823 ca passava gest avànt igl albiert à pro-curo par trafi cunstànt tras la cavigia. Mo cun la construcziùn a l'avertura digl tunel da tren tras igl San Gottard à igl trafi da suma tras la Viamala a la Pùntcrap sareduktgieu dramaticameing. Blears barniers vevan d'egn gi sen l'oter nigna lavur ple. Quegl à ear gieu consequenzas negativas pigl albiert da la Pùntcrap. Igl diember da giasts tschessànd à sfurzo igl giuven Christian Pitschen Melchior a sia duna d'emigrar an l'America. Igl vieadi sur mar e vagnieu finanztgieu digl vaschini an la sprànza da puder pussibilitar egnova nova veta lontan da la patria. Igl giuven peer e arivo a New York ad e viagieu anavànt an la California. Els ân amprieu angles, cato diversas lavurs a fundo egnâ famiglia. Mo igl para c'igl Christian Pitschen Melchior a si'duna schevan an crescher par la patria ad ân mai propri amblido igl albiert an la cavigia. Cur ca Christian Pitschen Melchior à gieu la caschùn d'acumpagnear egn Angles bagnstànt sco surviaint a da visitar cun lez las Cascadas da Niagara, à el view igl potenzial turistic da que spectacel natiral ad à saragurdo da la cascada zupada an la cavigia da la Pùntcrap. Cur c'igl tat à alura ear ànc tarmess an l'America la nova c'el vigni a bandunar igl albiert da la Pùntrap, e la famiglia digl Christian

Ascheia c'igl cudesch e davanto egnâ pardetga impurtànta par l'istorgia da la Val Schons. Igl on 1987 à la Renania edieu igl cudesch an egnâ versiùn sutsilvana translatada da Bartolome Tscharner. Igl cudesch e ear vagnieu edieu igl madem on an tut igls oters idioms rumântschs. Dantànt en igls cudeschs rumântschs exausts.

Pitschen-Melchior turnada an la patria. Els ân restauro igl albiert, mano igl bagn puril ad Andeer a samess a la tscheartga da la cascada zuppada c'eara bagn d'udir mo betga da vaser. Suainter bi a bagn seat unvierns a passa otgmeli carpantadas e la veia tier la cascada finalmeing davantada realitad. La cascada ad igl albiert ân puspe atratg bleara glieud a la famiglia Christian Pitschen Melchior à puspe pudieu viver da las antradas.

Ons ple tard à la famusa scrivànta ad ilustratura Margret Rettich visito igl albiert da la Pùntrap cur c'ella eara da vieadi tier egnâ preschantaziùn da cudeschs an l'Itaglia. La Barbara Gubser-Pitschen gli à raquinto l'istorgia digls seas pardavânts ad à inspiro la Margret Rettich da scirver egn cudesch par unfânts sur da la Pùntrap. Igl remartgevel ve da que cudesch d'unfânts e la dezisiùn cunziainta da schar giujear l'istorgia agl liac original cun igls numbs autentics da la famiglia. Quegl e pletost nunusito par egn cudesch d'unfânts. Ad egn breav originala agl posses da la famiglia Melchior demussa ca quegl es sto egn giavisch da l'autura a da la Tgea Editura Ravensburger.

Cugl giubileum da 200 ons Veia Comerziala à l'Uniùn Sutselva rumântscha gieu l'ideia da reedir igl cudesch d'unfânts. L'istorgia da la famiglia e culieada fetg cun l'istorgia da la ruta da nord-sid, cun l'impurtànta digl transit par l'economieia indigena a cun l'istorgia da l'emigraziùn an l'America. La stretga culiaziùn da l'istorgia cun l'America à scho madirar l'ideia da reedir igl cudesch an egnâ versiùn sutsilvana/anglesa. La translaziùn an angles à fatg la Dorathe Schindelholz-Dolf. La ovra vean vandida a partir da subit an furma da cudesch ad an furma da carnet.

L'Uniùn Sutselva rumântscha à reedie la balteztga istorgia da «La Pùntrap» an egnâ versiùn bilingua (sutsilvana/anglesa).

Qua san ign cumprar igl cudesch:
 » Librareia Kunfermann a Tusàn
www.buachlada.ch
 » Butia da la Lia Rumantscha
www.liarumantscha.ch

ALBULA & JULIER

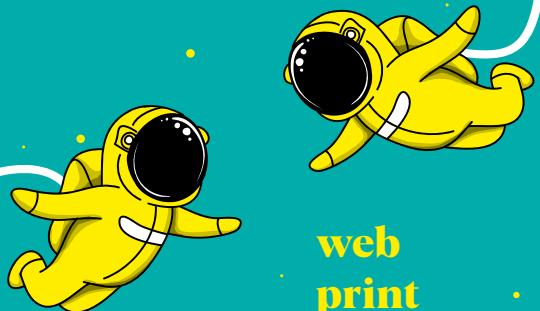
hotel e restorant

Famiglias Schnöller e Schuler
7450 CASTI/TIEFENCASTEL

Tel. +41 81 659 04 00
info@albula-julier.ch

www.albula-julier.ch

**taimp per
piglier se
contact**



**web
print
dessegn**

tipic.SWISS

7000 Coira
7460 Savognin
info@tipic.swiss



**Preferiz simgier
dallas u ainten
las atgnas pareis?**

**Per igl migler futur
da tot igls taimps.**

gkb.ch/hypo

newhome

 **Banca Cantunala
Grischuna**

CALENDAR

2024

CALENDAR

1	Gi	Brigitta	Brida, Brigitta					
2	Ve	Nossadonna da candeilas	Bodo					
3	So	Plasch, Ansgar	Plasch			0.18		
4	Du	Veronica, Rabanus Maurus	Frona					
5	Gl	Geda, Mudest	Gada, Agata					
6	Ma	Dorothea, Paul Miki e cump.	Turtè				18.03	
7	Me	Richard	Risch					
8	Gi	Gironas	Salomon					
9	Ve	Apollonia	Balugna					
10	So	Culastia (577)	Mengia			23.59		
11	Du	App.da ND da Lourdes	Eufrosina					
12	Gl	Ludan, Gregor II	Eulalia					
13	Ma	Gisela, Severin	Jonas					
14	Me	Mesemda dalla tschendra , Valentegn, Ciril e Metodi	Mesjamna dalla tschendra , Valentin					
15	Gi	Faustin	Faustin					
16	Ve	Giuliana	Giuliana			16.01		
17	So	7 fundatours digls Servits	Donat					
18	Du	1. d. curesma , Simon	Simeon					
19	Gl	Bonifazi	Susanna					9.40
20	Ma	Eleuteri	Cornelia					
21	Me	Serafin, Peder Damian	Leonora					
22	Gi	Isabella, sedia d.s.Peder	Margreta					
23	Ve	Policarp	Josua					
24	So	De basest	Gi baseast			1.31		
25	Du	2. d. curesma , Mattia apostel	Mattiu					
26	Gl	Waldburga	Vetger, Victor					
27	Ma	Dionisi	Elisa					
28	Me	Markward	Frida					
29	Gi	Roman	Antonia					

CALENDAR

	catolic	refurmo						
1	Ve Albin	Albin	𧈧					
2	So Oscar	Oscar	𧈧					
3	Du 3. d. curesma , Cunigunda	Annetta	𧈧	⌚	16.24			
4	Gl Casimir (1484)	Adrian	𧈧					
5	Ma Dorothea, Paul Miki e cump. (1597)	Turtè	𧈧			⌚	2.58	
6	Me Fridolin	Fridolin	𧈧					
7	Gi Perpetua e Felicitas	Felicitas	𧈧					
8	Ve Gion da Dia	Filomena	𧈧					
9	So Franziska Roma	Francesgä	𧈧					
10	Du 4. d. curesma , Emil, Gustav	Alexander, Xander	𧈧	●	10.00			
11	Gl Rosina, Duri	Rosina	𧈧					
12	Ma Beatrix	Gregor	𧈧					
13	Me Paulina	Ernest	𧈧					
14	Gi Matilda (968)	Zacarias	𧈧					
15	Ve Clemens Maria Hofbauer (1820)	Meltger	𧈧					
16	So Herbert	Armida	𧈧					
17	Du 5. d. curesma , Patric (461), Gertrud	Eulscha	𧈧	⌚	5.11	⌚	15.39	
18	Gl Ciril da Jerusalem (368), Eduard	Gabriel	𧈧					
19	Ma Gisep, spous da Maria	Giusep	𧈧					
20	Me Wolfram, Irmgard	Emanuel	𧈧					
21	Gi Cristian	Benedetg	𧈧					
22	Ve Lea da Roma	Clau	𧈧					
23	So Turibio d. Lima, Teodosia	Virginia	𧈧					
24	Du Dumengia da palmas , Catregna da Svezia	Dumeingia da las palmas , Florenz	𧈧					
25	Gl Annunziaziun digl Signer	Annunzia da Maria, Manfred	𧈧	○	8.01			
26	Ma Ludger, Diego, Larissa	Domenica	𧈧					
27	Me Frovin	Duf	𧈧					
28	Gi Gion Capistran	Genoveva	𧈧					
29	Ve Venderde sontg , Eustasi, Armogast	Vendargis sontg , Wieland	𧈧					
30	So Diemut, Rosvita	Guido	𧈧					
31	Du Pasca , Cornelia, Guido, taimp da stad , 1h anavant	Pastgas , Balbina	𧈧					

1	Gl	Glindesde Pasca, Hugo, Irena	Glindesdi Pastgas, Hugo					10.52	
2	Ma	Franz da Paula (1507)	Rosamunda	踶	◎	5.15			fitg bel
3	Me	Lutberga, Richard	Ignaz	踶					
4	Gi	Isidor (636)	Ambrosi	踶					
5	Ve	Vincenz Ferrer	Max	踶					plievgia
6	So	Sixtus, Celestin	Mudest	踶					
7	Du	Dumengia alva, Gion Battist d. la Salle (1719)	Celestin	踶					
8	Gl	Gultier, Beata	Maria	踶	●	20.21			schalo
9	Ma	Waltrud	Sibilla	踶					
10	Me	Hulda, Engelbert	Ezechiel	踶					
11	Gi	Stanislaus (1079)	Leo	踶					
12	Ve	Gila	Geli	踶					
13	So	Hermenegild, Martin I. (656)	Justin	踶					
14	Du	Lidwina	Marionna	踶			⌚	0.32	
15	Gl	Huna, Gioder	Rafael	踶	☽	21.13			variabel
16	Ma	Banadetg Labre Bernadetta Soubirous	Daniel	踶					
17	Me	Rudolf	Rudolf	踶					
18	Gi	Apollon	Cristoffel	踶					
19	Ve	Leo IX. (1054)	Werner	踶					
20	So	Hildegund	Rezia	踶					
21	Du	Hugo, Irena	Lina	踶					
22	Gl	Caius	Reto	踶					
23	Ma	Gieri, Adalbert	Gieri	踶					
24	Me	Fidel da Sigmaringen	Albert	踶	○	1.49			
25	Gi	Marc	Marcus	踶					
26	Ve	Cletus	Nut	踶					
27	So	Peder Canisi (1597)	Nino, Anastasi	踶					
28	Du	Hugo, Peder Chanel (1841)	Vital	踶			⌚	16.19	
29	Gl	Catarina da Siena	Pieder	踶					
30	Ma	Pius V. (1572)	Burga	踶					

CALENDAR

	catolic	refurmo					
1	Me Arnold, Gisep, patrung d. luvrants	Giachen, Flep	🏃	⌚	13.27		
2	Gi Atanasi	Roland	🏃				
3	Ve Filip e Giatgen	Adelina	⚡				
4	So Florian (304), Valeria	Flurin	⚡				
5	Du Godehard (1038)	Bina	✂				
6	Gl Markward, Valerian	Gion	✂				
7	Ma Notker, Ben, Gisela	Otto, Nut	⚡				
8	Me Desideratus, Desirée	Stanislaus	⚡	●	5.22		
9	Gi Anzainzas , Beat	Anzeisnas , Beat	⚡				
10	Ve Gordian e Epimachus	Antonia	👫				
11	So Mamertus	Adolf	👫			⌚	9.41
12	Du De dalla mamma , Sofia	Brincazi, Barcazi	⚡				
13	Gl Servazi	Servazi	⚡				
14	Ma Bonifazi marter, Iso	Bonifaci	⚡				
15	Me Sofia	Sofia	⚡	🌙	13.48		
16	Gi Ubald, Gion Nepomuk	Peregrin	⚡				
17	Ve Pascal Baylon	Bruno	⚡				
18	So Erich, Gion I. (526)	Isabella	⚡				
19	Du Tschunggesmas , Ivo, Maria Bernarda Bütler (CH-2008)	Tschunceismas , Carlina	⚡				
20	Gl GL Tschunggesmas , Bernhardin da Siena	GL. Tschunceismas , Christian, Rest, Tani	⚡				
21	Ma Hermann Josef	Constantin	⚡				
22	Me Gelgia, Rita	Lena	⚡				
23	Gi Desideri	Previst	⚡	○	15.53		
24	Ve Magdalena Sofia	Johanna	⚡				
25	So Gregor VII., Beda	Urban	⚡			⌚	21.50
26	Du Sontga Trinitad , Filip Neri	Trinitatis , Beda	⚡				
27	Gl Augustin da Canterbury (604)	Luzi	⚡				
28	Ma German	Guglielm	⚡				
29	Me Maximin	Max	⚡				
30	Gi Sontgiglcrest , Jeanne d'Arc	Job	⚡	⌚	19.13		
31	Ve Petronilla	Petronella	⚡				

MATG 2024

3

2024

ZARCLADOUR

CALENDAR

1	Gi	Festa da confederaziun, Alfons, Maria da Liguori	Fiasta da confederaziun, Petrus					7.52	tgod variabel
2	Ve	Sievi	Gustav						
3	So	Lidia	Josias, August						
4	Du	Gion M. Vianney, plev. d'Ars (1859)	Dumeni		●	13.13			
5	Gl	Nossadonna dalla neiv, Domenica	Oswald						
6	Ma	Transfiguraziun da Cristus	Sixtus						
7	Me	Cajetan, Sixtus II. (258)	Vera, Afra						
8	Gi	Dumeni (1221)	Reinold						
9	Ve	Roman	Roman						
10	So	Lurintg (258)	Luregn						
11	Du	Clara d'Assissi, Susanna	Stafania						bel e tgod
12	Gl	Hilaria	Clara		●	17.19			
13	Ma	Hippolit, Cassian, Pontianus	Sidonia						
14	Me	Eberhard, Maximilian Kolbe (1941)	Samuel						
15	Gi	Assumaziun da Maria	Nossadunna d'uost					22.06	
16	Ve	Roc	Ferdinand						
17	So	Giacint	Evalina						
18	Du	Helena	Amos						
19	Gl	Gion Eudes (1680)	Disch		○	20.26			
20	Ma	Bernard (1153), Samuel	Bernard						seragn
21	Me	Pius X. (1914), Giuanna Francisca	Ernestina						
22	Gi	Maria Regina	Alfons						
23	Ve	Rosa da Lima (1617)	Zacheus						
24	So	Baltermia, apostel	Barclamiu						
25	Du	Ludvic IX. (1270)	Ludivic						
26	Gl	Gregor	Severin		○	11.26			
27	Ma	Mengia (387), Gebhard	Letizia						
28	Me	Augustin, Adelina	Augustin					12.58	stampro
29	Gi	Sabina	Sabina						
30	Ve	Amadeus, Herbert (1021)	Adolf						
31	So	Raimund, Paulin d.Trier	Rebecca						

VII. FANADOUR 2024

IX. AVOST 2024

CALENDAR

	catolic	refurmo						
1	Du Frena, Egidi	Frena	¶					
2	Gl Apollinari, Ingrid	Absolom	¶					
3	Ma Gregor igl Grond (604)	Teodosi	¶	●	3.56			
4	Me Rosalia	Ester	¶					
5	Gi Roswitha	Hercli	¶					
6	Ve Magnus	Silvia	¶					
7	So Regina, Nutegn	Regina	¶					
8	Du Naschientscha da Maria	Adrian	¶					
9	Gl Gorgonius	Egidi	¶					
10	Ma Nicolaus Tolentino	Durisch	¶					
11	Me Felizi e Regula	Regula e Felix	¶	●	8.06			
12	Gi Nom da Maria, Guido	Gioder	¶			⌚	6.43	
13	Ve Gion Crisost (407), Tobias	Eva, Hector	¶					
14	So Dulzada dalla s.Crousch	Gion Martin	¶					
15	Du Rogaziun federala , 7 dolours da Maria	Rogaziun federala , Pitschen	¶					
16	Gl Ciprian, Cornelia	Joël	¶					
17	Ma Robert Bellarmin, Hildegard	Angela	¶					
18	Me Lambert, Gisep da Cupertin	Rosa	¶	○	4.35			
19	Gi Januari	Renata	¶					
20	Ve Eustachi e cumpogns	Fausta	¶					
21	So Mattia ap., Jonas	Mattiu	¶					
22	Du Murezi	Murezi	¶					
23	Gl Linus	Tecla	¶					
24	Ma Gerhard, Rupert (720) e Virgil (784)	Robert	¶	⌚	20.50	⌚	18.52	
25	Me Niclo da Flia (CH-1487)	Cleofas	¶					
26	Gi Cosmas e Damian (303), Eugenia	Paulina	¶					
27	Ve Vincens da Paul (1660)	Damian	¶					
28	So Venzeslaus (929), Lioba	Nina	¶					
29	Du Mitgel, Gabriel e Rafael	Michel	¶					
30	Gl Gironas, Ursus e Victor	Urs e Victor	¶					

1	Ma	Remigius, Teresa digl unfant Jesus	Remigi					
2	Me	Ursicin, Anghels pertgiraders	Ursina	●	20.50			
3	Gi	Leodegar	Silvio					
4	Ve	Francesc d'Assisi (1226)	Franz, Francesc					
5	So	Plazi e cumpogns	Emma, Placi					
6	Du	Bruno, Renato	Angelina					
7	Gl	Nossadonna d.Rusari	Judit					
8	Ma	Simeon	Rico					
9	Me	Dionis, Gion Leonardi, Sara	Dionis			⌚	13.44	
10	Gi	Adalgot, Victor	Gideon	●	20.55			
11	Ve	Maternitad da Maria	Burcard, Ulrich					
12	So	Maximilian	Aurelia					
13	Du	Eduard, Aurelia	Madlena					
14	Gl	Calist I. (222)	Guglielmina					
15	Ma	Teresa d'Avila (1582)	Teresia					
16	Me	Giagl, Hedvic, Margr. M., Alacoque	Gallus					
17	Gi	Anselm, Ignazi (115)	Justus	●	13.26			
18	Ve	Lucas ev.	Lucas					
19	So	Pol d.Crousch	Ferdinand					
20	Du	Vendelin	Vendelin					
21	Gl	Orschla	Urschla					
22	Ma	Cordula	Cordula			⌚	2.43	
23	Me	Gion Kapistran	Martina, Severin					
24	Gi	Antoni Maria Claret	Salome	⌚	10.03			
25	Ve	Crisant e Daria, Ludvic III.	Tugn					
26	So	Amandus, Josefina	Padrut					
27	Du	Wolfhard, Florentin e Sabina, taimp d'anviern, 1h anavos	Sabina					
28	Gl	Simon e Judas, ap.	Simon e Judas					
29	Ma	Ermelind	Aluis					
30	Me	Alfons Rodriguez	Dora, Hartmann					
31	Gi	Wolfgang (994)	Wolfgang					

IX. SETTEMBER 2024

DOTGOVER 2024

.

NOVEMBER 2024

XI.

DECEMBER 2024

XII.

	catolic	refurmo						
1 Ve	Nomnasontga	Fiesta dils sogns , Bertold	●	13.47				
2 So	De digls morts , Angela	Gi da las olmas						
3 Du	Ida, Pirmin, Martin, Porres, Hubert	Fiesta da Reformaziun , Teofil						bel
4 Gl	Carla Borromeus (1584)	Curt						
5 Ma	Bertilla, Zacharias	Elia				☽	18.10	
6 Me	Linard, Protasi	Glienard						
7 Gi	Engelbert, Ernest	Gironnas						
8 Ve	Gregor, Claudius	Claudio						
9 So	Ded.Bas.d.Salvader	Teodor, Gioder	●	6.56				
10 Du	Leo igl Grond (461)	Luisa						
11 Gl	Martegn (397)	Martin						
12 Ma	Josafat (1623), Diego d.Alcalà	Emil						
13 Me	Himer, Stanislaus Kostka	Hermina						
14 Gi	Alberich	Tina						
15 Ve	Albert igl Grond (1280), Leopold	Nuttina	○	22.29				
16 So	Otmar, Margreta (1093)	Otmar						
17 Du	Gertrud, Fluregn	Bertold						bel
18 Gl	Ded. Bas. Peder e Pol a Roma	Eugen				☽	11.19	
19 Ma	Lisabet da Thüringen (1231)	Lisabetta						
20 Me	Edmund	Edmund						
21 Gi	Preschentaziun da Nossadonna	Columban						
22 Ve	Cecilia (ca. 250)	Cecilia						
23 So	Clemens I, Felizia	Clemens	●	2.28				
24 Du	Cristus Rètg , Flora, Gion dalla Crousch	Erica						
25 Gl	Catrina d.Alexandria	Catrina						variabel
26 Ma	Curdegn, Albert	Curdin						
27 Me	Modest, Virgil	Jeremias						
28 Gi	Berta, Giatgen	Noa						
29 Ve	Fadri d.Regensburg, Jolanda	Elli						
30 So	Andreia apostel	Andreia						

	1. d. advent, Eligia	1. d. advent, Arabella						
1 Du	1. d. advent , Eligia	Xaver	●	7.22				
2 Gl	Leza	Glieci	●			☽	23.24	torbel
3 Ma	Xaver (1552), Emma	Barla	●					
4 Me	Barbara, Gion d. Damaskus	Crispina	●					
5 Gi	Sola, Anno	Sontgaclau	●					
6 Ve	Son Niclo (350)	Agata	●					
7 So	Ambrosi (397), Gerald	2. d. advent , Immaculada concep. da Maria	●	16.27				
8 Du	2. d. advent , Immaculada concep. da Maria	Edit	●					
9 Gl	Euchari, Peder Fourier	Willi, Giohen	●					
10 Ma	Bruno, Angelina	Walter	●					
11 Me	Damasus I. (384)	Gion Giacun	●					
12 Gi	Giuanna Franziska	Ottilia	●					
13 Ve	Luzia, Ottilia	Luzia	●					
14 So	Gion da Crousch, Franziska	Nicasio	●					
15 Du	3. d. advent , Cristiana, Nina	3. d. advent , Cristina	●	10.02	☽	21.08		
16 Gl	Adelheid	Onna Maria	●					
17 Ma	Lazarus	Lazarus	●					
18 Me	Filip (1215)	Hedwig	●					
19 Gi	Urban, Fausta	Selma	●					
20 Ve	Hoger (916), Enric Egher (1328)	Abraham	●					
21 So	Richard, Tumasch	Abraham	●					
22 Du	4. d. advent , Jutta, Flavian	4. d. advent , Florin	●	23.18				
23 Gl	Victoria, Gion Cantius, Ivo	Elvina	●					
24 Ma	Adam ed Eva	Adam ed Eva	●					
25 Me	Nadal , naschientscha da Cristus	Fiesta da Nadal	●					
26 Gi	Stefan	Sogn Stiafen	●					
27 Ve	Gion apostel ed evangelist	Giohanes evangelist	●					
28 So	Unfants innocents	Gi dils affons innocents	●					plievgia
29 Du	Tumasch Becket (1170), Lothar	Jonatan	●					
30 Gl	Felix I.	David	●	23.27	☽	7.00		
31 Ma	Silvester I. (335)	Silvester	●					bel

casper

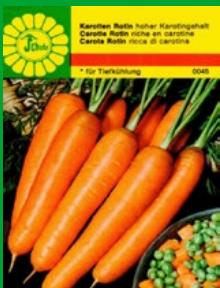
SANITAR SCOLDAMAIANTS SERVICE

Casper Haustechnik AG Gravas 12 7453 Tinizong +41 81 659 19 19 info@caspar-ag.ch

Spediziun da flora grischuna



Prà natural
da fluras
grischunas
a partir
da Fr. 29.50



Rischmelnas da
Filisur TABOR er
per autezzas
a partir
da Fr. 3.80

resistenza alpina
cultivà sin ils auts.

schutzfilisur
seit 1905 Alpin Gartencenter

Tel 081 410 40 70
www.schutzfilisur.ch

shop.schutzfilisur.ch

IA PUDESS ESSER
VOSS INSERAT

Uniun Rumantscha Grischun Central, administraziun@sulom.ch

Revista ^{digi}
_{noss} Sulom



Maschinas agricolas e tecnica agraria
Construcziuns e labours da metal

SONDER SA

Plaz 1
CH-7458 Mon
Tel.: +41 81 681 17 55
info@sonder-sa.ch

Albulastrasse 144
CH-7473 Alvaneu-Bad
Tel.: +41 81 404 14 14
alvaneu@sonder-sa.ch

WWW.SONDER-SA.CH



Societad da consum Savognin e conturn

- » magliaretschs
- » bavrondas
- » vegns
- » artegels da tigneirtgesa
- » souvenirs

Laden Son Mitgel 081 684 11 86
Laden Grava 081 684 15 05
Laden Salouf 081 684 11 63

www.volg-savognin.ch



AEBI



Garage Jäger Savognin AG
Telefon +41 81 684 23 33
info@garage-jaeger.ch

www.garage-jaeger.ch

arpagaus

Voss scrinari a Savognin



**Esser persunalmaintg
a cò, sch'ins dovra nous?
Cler, chegl faschainsa!**

ÖKK agentura Savognin
T 058 456 16 80, savognin@oekk.ch, www.oekk.ch

Die Versicherung mit
gesundem Bündnerverstand. **ÖKK**

Demarmels

TRANSPORTS SALOUF



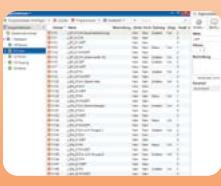
- » transports
- » transports pasants
- » lavandareia d'autos
- » diversa gera e material

Telefon 081 684 12 23
Telefax 081 684 21 62
Natal 079 682 43 36

info@detrans.ch

www.detrans.ch

beraten - planen - installieren - unterhalten... aus einer Hand



Electro Wettstein SA

schaffen mit Strom
Heizungssteuerung

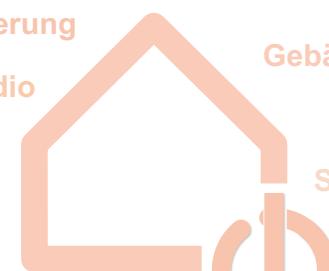
Multiroom Audio

Sicherheit

Überwachung

a/v control

Smarthome: On



Gebäudeautomation

Lichtsteuerung

Storensteuerung

Fernsteuerung

alarmieren

Ihr Partner für:

- Neubau
- Umbau
- Sanierungen
- Unterhalt
- Haushaltgeräte

24 Std. Service

Electro Wettstein SA
Vea lerts 222, 7457 Bivio
Veia davos tga 5, Savognin
Tel. +41 81 659 12 22
info@ewsa.ch

d i g i t a l

einfach weitergedacht - Mehrwert statt Mehrkosten



www.ewsa.ch



Parc natural
REGIONALER
NATURPARK
Bavregn

Igl datgea digl capricorn



naturpark-beverin.ch

Bild: Simon Blumer



TAXI *Rothorn*



Nachhaltige Dienstleistungen



bossi hemmi ag



Nachhaltige Dienstleistungen

ALLA TSCHERTGA D'EN REGAL PER GIOVEN U VIGL?

En abunamaint dalla «Revista digl noss Sulom» fò plascheir a tots e chegl durant en onn antier.

Texts interessants e divertents an rumantsch per tot las generaziuns.

Dus gedas ad onn (zärcladour e december) tar-mattainsa an Voss nom la «Revista digl noss Sulom» alla persunga tgi lez far en plascheir.

Per angal CHF 25.50 incl. porto

Abune anc oz via

email: administraziun@sulom.ch

talun: Uniun Rumantscha Grischun Central
p. m. Flavio Guetg
Veia Plagnux 2
7460 Savognin

